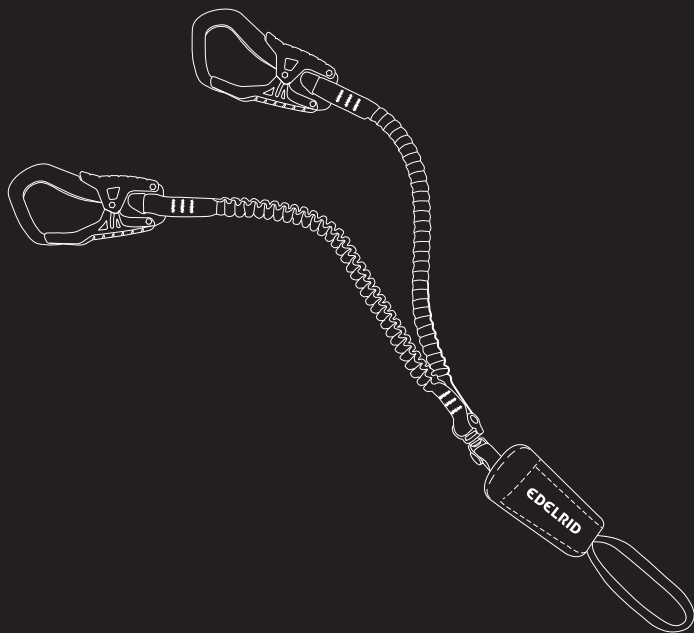




EDELRID *e*

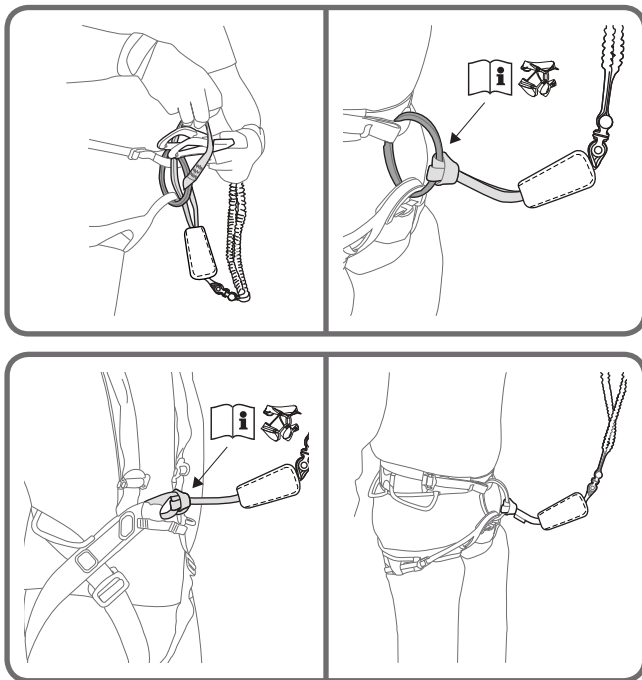






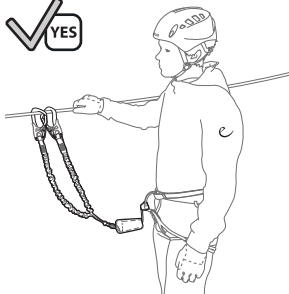
Abb. / fig. / ill. / afb. / fig. / rys.

1

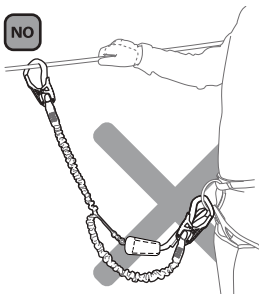




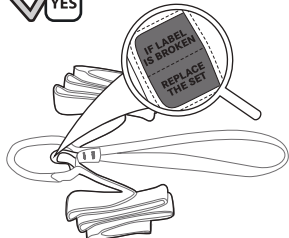
2



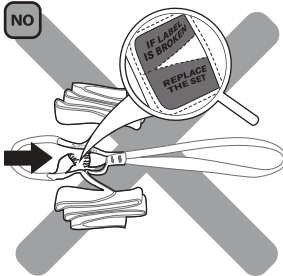
NO



3

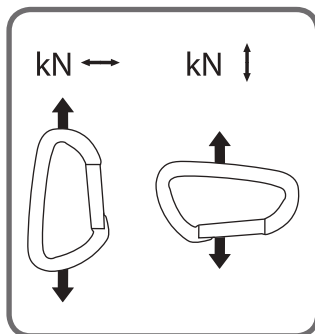


NO

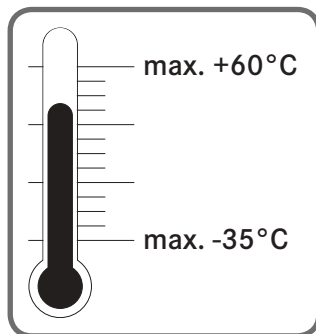




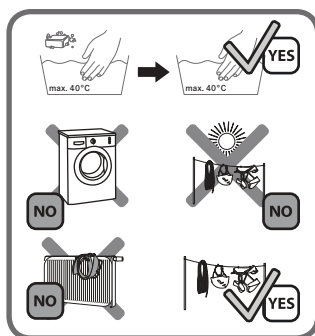
4



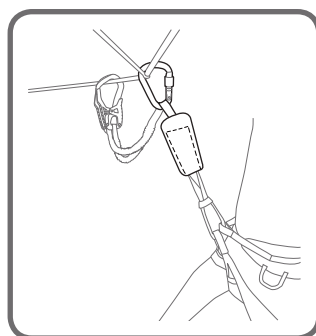
5



6



7

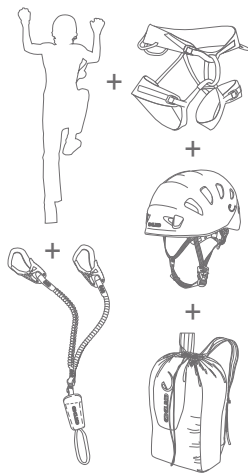




8

Nutzergewicht

User weight



= min. 40 kg max. 120 kg

9

Nutzergewicht < 40 kg

User weight < 40 kg

Nutzergewicht > 120 kg

User weight > 120 kg





DE

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG, PFLEGE UND KENNZEICHNUNG

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe (PSA) und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein und sind unbedingt zu beachten. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

Anwendungshinweise

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Klettern, Bergsteigen und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Bergsportausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Klettern und Bergsteigen auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können. Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falsch-

KLETTERSTEIGSET NACH EN 958

anwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen.

Bedienung

Abb. 1: Befestigen des Klettersteigsets am Anseilgurt mittels Durchschlaufen der Einbindeschleufe. Nur an einem, durch den Gurthersteller zugelassenen, Anseilpunkt befestigen.

Abb. 2: Beide Karabiner müssen in der Klettersteigsicherung eingehängt sein. Beim Umhängen an Zwischensicherungen muss stets ein Karabiner in der Klettersteigsicherung eingehängt bleiben. Der zweite Karabiner darf nicht in tragende Elemente des Sets oder des Anseilgurts eingehängt werden.

Abb. 3: Vor Benutzung ist das Klettersteigset auf eventuelle Vorbelastungen zu prüfen. Ist ein Dämpfungssystem über seine Anspruchsgrenze hinaus belastet worden, muss das Set ersetzt werden.

Abb. 4: Erklärung der Symbole Längs- und Querbelastung

Abb. 7: Einhängen eines zusätzlichen Karabiners in Querungen oder zum Rasten

Sicherheitshinweise

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Abb. 8: Das Klettersteigset ist nur für Nutzer zugelassen mit einem Gesamtgewicht (Kletterer inklusive Ausrüstung) größer als 40 kg und kleiner als 120 kg.

Abb. 9: Außerhalb dieses zugelassenen Nutzergesamtgewichts muss der Kletterer mit einem Seil gemäß EN 892, EN 1891 oder einem vergleichbaren PSA-System zur Nachstiegssicherung nachgesichert werden.



Achtung! Bei Klettersteigsets, die ohne eingenähte Karabiner ausgeliefert werden, dürfen nur automatisch verriegelnde Klettersteig-Karabiner nach EN 12275, Typ K verwendet werden!

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzeilen angepasst werden.

Insbesondere ist es untersagt, die Verbindungsarme durch Knoten oder die Bremsmechanik zu verändern.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und die einwandfreie Funktion ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Das Produkt ist zudem mindestens einmal jährlich durch eine qualifizierte Person zu überprüfen.

Wird das Produkt im Verleih verwendet, ist der Verleiher für die Überprüfung vor bzw. nach der Herausgabe des Produktes an den Benutzer verantwortlich.

Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z. B.: Säuren (Batteriesäure!), Laugen, Lötlwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

Achtung! Bei der Benutzung eines Klettersteigsets besteht grundsätzlich die Gefahr der Strangulation zwischen den beiden Verbindungsmitteln.

Achtung! Im Falle eines Sturzes kann es beim Begehen von Klettersteigen trotz korrekter Funktionsweise dieses Produktes zu schweren Verletzungen des Anwenders kommen. Das Dämpfungssystem ist darüber hinaus nur in der Lage einen Sturz dieser Norm entsprechend zu dämpfen. Eine Partnersicherung mittels eines zusätzlichen Seils ist unerlässlich in folgenden Fällen:

- Unsicherheit oder Unerfahrenheit des Benutzers,
- Potentielle Sturzhöhen von 5 Metern oder mehr,
- bei Personen die das zulässige Anwendergewicht über- oder unterschreiten. Bei diesen Benutzern kann das Klettersteigset möglicherweise nicht seine optimale Dämpfungsfunktion erreichen.
- Wenn das Dämpfungssystem einer dynamischen Sturzbelastung ausgesetzt wurde. (Markierung der Auslöseposition beachten, Abb. 3)

Gebrauchsklima: Siehe Abb. 5.

Lebensdauer und Austausch

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Dieses Produkt unterliegt zudem einem ständigen Verschleiß durch Benutzung, welcher die Sicherheitsreserven der Materialien reduzieren kann. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.





Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung):

- Ohne Benutzung: 10 Jahre
- Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung (ca. 1–2 mal monatlich) ohne erkennbaren Verschleiß: 5 Jahre
- Bei häufiger Benutzung (wöchentlich) ohne erkennbaren Verschleiß: 3 Jahre
- Bei professioneller/gewerblicher Benutzung (wöchentlich bis täglich): 2 Jahre

Treten folgende, festigkeitsmindernde Faktoren überdurchschnittlich stark/häufig auf, kann sich die maximale Lebensdauer um bis zu 50% reduzieren:

- Staub
- UV-Strahlung
- Nass-Trocken-Zyklen (z. B. Canyoning)
- Hitze (> 60°)

Häufiger oder extremer Gebrauch, Sturzbelastung

Bei Beschädigungen ist das PSA – Produkt sofort dem Gebrauch zu entziehen und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Prüfung mit schriftlicher Bestätigung dieser und/oder ggf. zur Reparatur zuzuführen.

Bei folgenden Einflussfaktoren muss das Produkt umgehend ersetzt werden:

- Beschädigung der Gurtbandkanten
- Abriebserscheinungen der Nähte
- Kontakt mit Chemikalien (Säure, Lauge, Reinigungsmittel...)
- Dynamische Sturzbelastung, Markierung der Auslöseposition beachten (siehe Abb. 3)

Karabiner mit starken Scharten oder Riefen müssen ebenfalls ausgetauscht werden, es muss jederzeit die Funktionsfähigkeit des Karabiners gegeben sein, d.h. der Schnapper muss selbstständig vollständig schließen.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Lagerung, Transport:

Dauerlagerungstemperatur ca. – 10 °C bis +30 °C, trocken und vor Tageslicht geschützt. Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien (Säuren (Achtung: Batteriesäure!)), Laugen, Reinigungsmittel, etc.), korrosive Substanzen, Verschmutzungen, Staub und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein geeigneter Transportbehälter verwendet werden.

Reinigung: Siehe Abb. 6.

Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

Kennzeichnungen auf dem Produkt

Hersteller: EDELRIID

Produktbezeichnung: Fangstoßdämpfer für die Verwendung auf Klettersteigen nach EN 958:2017

CE XXXX: die Produktion der PSA überwachende Stelle

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Modell: Produktname

Chargennummer

YYMM : Herstelljahr und Monat

Gewichtsangabe min kg<=m< max kg (Symbol):

min = minimal zulässiges Gesamtgewicht des Nutzers 40 kg,

max= maximal zulässiges Gesamtgewicht des Nutzers 120 kg



Kennzeichnungen auf dem Karabiner

(bei Klettersteigsets mit eingenähten Karabinern)

Hersteller: EDELRIID

Modell: Produktname

Produktbezeichnung: Karabiner nach EN 12275, Typ K, ggf.

auch nach EN 362

Belastbarkeit des Karabiners (Minimumwerte, siehe Abb. 4)

Ggf. Herstellungsjahr mit Seriennummer

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

CE XXXX: die Produktion der PSA überwachende Stelle

Anmerkung:

Gebrauchsanleitung: CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EG-Baumusterprüfung des Produktes zuständig ist.

Bei Beanstandungen bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

EN

GENERAL NOTES CONCERNING USE, SAFETY, SERVICE-LIFE, STORAGE, MAINTENANCE AND LABELLING

This product is part of personal protective equipment for protection against falls from heights and should be allocated to one individual. This information leaflet contains important information which must be understood and observed under all circumstances, before the product is used. This document must be provided to the customer by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

INSTRUCTIONS FOR USE

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents must never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of equipment is only guaranteed if it complies with industrial norms. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the

VIA FERRATA SET acc. to EN 958

user from any personal responsibility. Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition. Users must be aware that poor physical and mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures. The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. In all cases, the users or the persons responsible bear the responsibility and the risk.

USE

Fig. 1: Fasten the via ferrata set to the securing harness, lashing it to the tie-in loop. Only tie it to a securing point approved by the harness manufacturer.

Fig. 2: Both Karabiners must be hinged to the via ferrata cable. When switching ropes at intermediate securing points, one carabiner must always remain attached to the via ferrata cable.

The second karabiner must not be attached to load-bearing elements of the set or the securing harness.

Fig. 3: Before using the via ferrata set, check it for possible previous straining. If a damper system has been strained beyond its strain limit, the set must be replaced.



Fig. 4: Explanation of symbols for longitudinal and transversal loading

Fig. 7: Attachment of an additional karabiner for traversing or resting

SAFETY NOTICES

When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other. This equipment should only be used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to secure individuals against falls from heights.

Fig. 8: The Via Ferrara set is approved exclusively for users with a total weight (climber including equipment) of more than 40 kg and less than 120 kg.

Fig. 9: Outside the admissible total weight of the user, the climber must be additionally secured with a rope conforming to EN 892, EN 1891, or a comparable PPE system for securing of top rope climbers.

Attention! If the Via Ferrara set is supplied without sewn-in karabiners, only self-locking Via Ferrara karabiners to EN 12275, type K, must be used!

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

It is strictly forbidden to knot the via ferrata set's arms or manipulate the breaking system.

Prior to and after use the product must be checked for possible damage; fitness for use and perfect function must be ensured. The equipment must be discarded immediately if

there is even the slightest doubt as to its serviceability.

The product has to be checked at least once a year by a qualified person.

If the product is being used for rental purposes, the lender/owner is responsible for the inspection of the product both before handing it out to the user and on its return after being used.

Attention! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids (battery acid), alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks. In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles.

Attention! Use of a Via Ferrara set generally entails a hazard of strangulation between the two lanyards.

Attention! In case of a fall from a via ferrata, serious injury of the user may occur although the product is functioning properly. Additionally, the dampening system is only capable of compensating for a fall within the scope defined in the standard. Securing by a partner using an additional rope is mandatory in the following cases:

- uncertainty or inexperience on the part of the user
- potential fall heights of 5 metres or more
- if persons weigh less than the minimum or more than the maximum allowed. In case of such users, the via ferrata set may not reach its optimum dampening effect.
- if the dampening system has been subjected to a dynamic fall strain. (Note the mark at the trigger position, Fig. 3)

CLIMATE REQUIREMENTS: Fig. 5



LIFESPAN AND REPLACEMENT

The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.

Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) are subject to a certain ageing process even if they are not used. This is caused by the intensity of UV-rays and environmental influences.

Additionally, this product is subject to constant wear from use, which may reduce the safety reserves of the materials. When the usable period has elapsed or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Maximum service life at optimum storage conditions (see under "Storage"):

- Unused: 10 years
- Occasional, proper use (approx. 1–2 times per month) without visible signs of wear: 5 years
- Frequent use (weekly) without visible signs of wear: 3 years
- Professional/commercial use (weekly to daily): 2 years

If strength reducing factors occur with above average severity / frequency, the maximum service life may be reduced by up to 50 %:

- Dust
- UV radiation
- Wet-dry cycles (e. g. as occurring in canyoning)
- Heat (> 60°)

Frequent or extreme use, catch load

Following a fall load or in the event of damage, the personal protection equipment product should be withdrawn from use immediately and passed on to an expert or to the manufacturer for checking with a written confirmation to this effect and/or, if necessary, to be repaired.

If the following influences have occurred, the product must be discarded immediately:

- Damage of ribbon edges of the harness
- Signs of abrasion on seams
- Contact with chemicals (acid, lye, cleaning agents...)
- Dynamic fall strain; observe the mark left at the trigger position (see Fig. 3)

Karabiners with deep scratches and grooving must likewise be replaced. Proper function of the karabiner must be guaranteed at all times, that is, the snap lock must close by itself and fully.

Repairs may only be carried out in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

STORAGE, TRANSPORT AND CARE

Storage, Transport:

Continuous temperature for storage approx. -10 °C to +30 °C, dry and protected from daylight. Without mechanic strain by crushing, pressure or tension.

The product must be protected from direct sunlight, chemicals (acids (Caution: Battery acid!), lye, cleaning agents, etc.), corrosive substances, contaminations, dust and mechanical damage. To ensure this, use a suitable transport container.

Cleaning: Fig. 6

If required, halogen-free commercial disinfectants may be used. The joints of metal parts must be cleansed regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.

Warning! Failure to follow these instructions may endanger life!

MARKINGS ON THE PRODUCT

Manufacturer: EDELRID

Product description: fall shock absorber for use with Via Ferrata sets according to EN 958:2017



CE XXXX: The authority supervising production of PPE
i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed
Model: product name
Lot number
MM YYYY: Year and month of manufacture
Weight min. kg < m < max kg
min = minimum admissible total weight of user 40 kg
max = maximum admissible total weight of user 120 kg

MARKING ON THE KARABINER

(on Via Ferrata sets with sewn-in karabiners)
Manufacturer: EDELRIID
Model: product name

Product description: karabiner according to EN 12275, type K,
Breaking strength of the carabiner (minimum values, see fig. 4)
Year of manufacture, with serial number, respectively
i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed
CE XXXX: the authority supervising production of PPE

NOTE:

CE XXXX: notified authority which is responsible for controlling and issuing the EC-Type Approval Certificate of the product.

When filing claims please state the lot number.

FR

SET VIA FERRATA SELON 958

REMARQUES GÉNÉRALES RELATIVES À L'UTILISATION, À LA SÉCURITÉ, À LA LONGÉVITÉ, AU STOCKAGE, À L'ENTRETIEN ET AU MARQUAGE

Ce produit fait partie constituante d'un équipement de protection personnelle qui a pour but de sauver en cas de chute de hauteur et qui devrait être assigné à une personne spécifique. Ce mode d'emploi contient des remarques importantes que l'utilisateur doit lire avant d'utiliser ce produit et respecter impérativement. Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

INFORMATIONS D'UTILISATION

L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures.

Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de procurer une sécurité maximale lors de l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur, une utilisation conforme

n'est possible qu'en liaison avec un matériel d'alpinisme sportif conforme aux normes en vigueur. Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées.

L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence.

Avant une mise en oeuvre du produit, l'utilisateur devrait s'être informé des possibilités d'une exécution sûre et efficace de mesures de sauvetage. En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité.



La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs resp. à la personne qui a délégué les activités.

MANIEMENT

Fig. 1 : Fixer le kit via ferrata au niveau du baudrier en le passant dans la sangle de taille. Fixer uniquement à un point d'attache autorisé par le fabricant du harnais.

Fig. 2 : Les deux mousquetons doivent être accrochés à la longe d'assurage spéciale « via ferrata ». En cas de déplacement par des points d'assurage intermédiaires, un mousqueton doit toujours rester accroché à la longe d'assurage. Le deuxième mousqueton ne doit pas être accroché dans des éléments porteurs du kit ou du baudrier.

Fig. 3 : Avant utilisation, vérifier si le kit via ferrata a été éventuellement soumis à des charges préliminaires. Si le seuil de sollicitation d'un absorbeur de choc est dépassé, le kit doit être remplacé.

Fig. 4 : Utilisation du mousqueton « one touch »

Fig. 7 : Accrochage d'un mousqueton supplémentaire dans les traversées ou à l'arrêt pour se reposer

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. C'est pourquoi la mise en oeuvre devrait se limiter à l'utilisation de composants dotés du marquage CE pour les équipements de protection personnelle contre les chutes en hauteur.

Fig. 8 : Le kit via ferrata est uniquement autorisé pour les utilisateurs avec un poids total (de l'utilisateur, équipement compris) de plus de 40 kg et de moins de 120 kg.

Fig. 9 : Au-delà du poids total autorisé pour l'utilisateur, le randonneur devra être assuré en second avec une corde conformément aux normes EN 892 et EN 1891 ou avec un système EPI similaire pour l'assurage du second de cordée.

ATTENTION! Pour les sets via ferrata qui sont fournis sans mousquetons cousus, seuls des mousquetons via ferrata à verrouillage automatique de type K conformes à la norme EN 12275 doivent être utilisés !

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant.

Il est notamment interdit de modifier le mécanisme de freinage ou la longe par des nœuds.

Avant et après utilisation, vérifier si le produit présente d'éventuels endommagements, s'il est bien prêt à l'usage et si son fonctionnement irréprochable est garanti. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

De plus, le produit doit être contrôlé au moins une fois par an par une personne qualifiée.

Si le produit est utilisé en location, le service de location sera responsable du contrôle avant et après la remise du produit à l'utilisateur.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides (électrolyte!)), lessives, eau de brassage, huiles, nettoyeurs) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.

De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles!

Attention ! L'utilisation d'un kit via ferrata implique générale-





ment un risque de strangulation entre les deux langes.

Attention! Malgré le fonctionnement correct de ce produit, l'utilisateur peut se blesser grièvement en cas de chute lors d'une progression en via ferrata. De plus, l'absorbeur de choc est uniquement en mesure d'amortir une chute conformément à cette norme. L'assurage du partenaire à l'aide d'un câble supplémentaire est indispensable dans les cas suivants:

- Utilisateur peu sûr ou inexpérimenté
- Hauteurs de chute potentielles de 5 mètres ou plus.
- pour des personnes dépassant le poids d'utilisateur minimal ou maximal. Pour ces utilisateurs, le kit via ferrata ne peut éventuellement pas assurer sa fonction d'amortissement optimale.
- Si l'absorbeur a subi une sollicitation dynamique due à une chute (tenir compte du repère de la position de déclenchement, fig. 3)

CLIMAT D'UTILISATION: voir fig. 5

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (polyamide, polyester, dyneema®, vectran®) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

Ce produit est également exposé à une usure permanente due à son utilisation, ce qui peut réduire les réserves de sécurité du matériel.

Après l'expiration de la durée d'utilisation ou après l'expiration de la durée de vie maximale au plus tard, le produit doit être retiré de l'utilisation.

Durée de vie maximale pour des conditions de stockage optimales (voir le point « stockage »):

- Sans utilisation : 10 ans
- En cas d'utilisation appropriée et occasionnelle (env. 1–2 fois par mois) sans usure visible : 5 ans
- En cas d'utilisation fréquente (hebdomadaire) sans usure visible : 3 ans
- En cas d'utilisation professionnelle/commerciale (hebdomadaire ou quotidienne) : 2 ans

Si les facteurs réducteurs de stabilité suivants surviennent de manière particulièrement intense/fréquente, la durée de vie maximale peut être limitée à 50 %:

- Poussières
- Rayonnement UV
- Cycles sec/humide (par ex. descente de canyon)
- Chaleur (> 60°)

Utilisation fréquente ou extrême sollicitation de chute:

Après une chute ou un endommagement, le produit de protection personnelle ne doit plus être utilisé mais doit être contrôlé sans retard par un expert ou par le fabricant, une attestation par écrit étant nécessaire. Si les facteurs d'influence suivants surviennent, le produit doit être remplacé sans délai:

- Endommagement des bords des sangles
- Traces d'usure sur les coutures
- Contact avec des produits chimiques (acides, lessives, agents nettoyants, etc.)
- Sollicitation de chute dynamique, tenir compte du marquage de la position de déclenchement (voir fig. 3)

Les mousquetons présentant de fortes ébréchantures ou rayures doivent être remplacés eux aussi; la fonctionnalité du mousqueton doit être garantie en permanence, c'est-à-dire que le doigt doit se refermer complètement de manière automatique.



Une remise en état n'est autorisée que par les méthodes indiquées par le fabricant.

RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Stockage, transport :

Température de stockage permanente env. -10 °C à +30 °C, dans un endroit sec et à l'abri de la lumière. Stocker le produit mécanique sans sollicitation mécanique telle que l'écrasement, la pression à la traction.

Le produit doit être protégé de l'ensoleillement direct, des produits chimiques (acides (attention : électrolyte !), lessives, agents nettoyeurs, etc.), des substances corrosives, des impuretés, de la poussière et de toute détérioration mécanique. Utiliser pour cela une housse de transport appropriée.

Nettoyage: Voir fig. 6

La mise en œuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire. Les articulations de pièces métalliques doivent être graissées **régulièrement** après le nettoyage avec de l'huile non acide ou un produit à base de Téflon ou de silicone.

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

ILLUSTRATIONS SUR LE PRODUIT

Fabricant: EDELRID

Désignation du produit: amortisseur de chute pour l'utilisation

lors d'escalades selon EN 958:2017

CE XXXX: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle

Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées

Désignation de modèle: Nom du produit

Numéro du lot

MM AAAA : Année et mois de fabrication

Poids mini kg<m< maxi kg (symbole) :

mini = poids total minimal de l'utilisateur : 40 kg,

maxi = poids total maximal de l'utilisateur : 120 kg

MARQUAGES SUR LE MOUSQUETON

(pour les sets via ferrata avec mousquetons cousus)

Fabricant: EDELRID

Désignation de modèle: Nom du produit Désignation du produit: mousqueton selon EN 12275, type K,

Charges de rupture du mousqueton (valeur minimale, cf. ill 4)

Année de fabrication, le cas échéant avec numéro de série

Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées

CE XXXX: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle

Note: Mode d'emploi: CE XXXX: service notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

En cas de réclamation, veuillez indiquer le numéro du lot.

NL

ALGEMENE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG, ONDERHOUD EN IDENTIFICATIE

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen die vóór het gebruik van dit product goed begrepen en onvoorwaardelijk in acht genomen dienen te worden.

Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het be-

KLETTERSTEIGSET VOLGENS EN 958

stemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden bewaard.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en





dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Om een maximale veiligheid bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes te bereiken, is een vakkundig gebruik alleen mogelijk in combinatie met een bergsportuitrusting die voldoet aan de normen. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder competente begeleiding en toezicht toegestaan. De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikte lichamelijke en geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen.

Voor het gebruik dient de gebruiker zich te informeren over de mogelijkheden omtrent een veilig en effectief doorvoeren van reddingsacties.

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruikers c.q. de verantwoordelijken gedragen.

BEDIENEN

Afb. 1: bevestigen van de klimset op het touw via doorlusen van de lus. Slechts aan één, door de riemfabrikant toegestaan, bevestigingspunt bevestigen.

Afb. 2: beide Karabinenhaken moeten in de klimzekering zijn ingehangen. Bij het omhangen van de tussenzekeringen moet altijd een karabinhaak in de klimzekering ingehangen blijven. De tweede karabinhaak mag niet in dragende elementen van de set of het harnas worden ingehangen.

Afb. 3: voor gebruik moet de klimset op eventuele voorbelasting

worden getest. Wanneer een dempingsysteem tot boven de belastingsgrenzen belast is, dan moet de set worden vervangen.

Afb. 4: Verklaring van de symbolen langs- en dwarsbelasting
Afb. 7: inhangen van een extra karabinhaak in kruisingen of voor borgen

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksvaardigheid van de tegenpartij wordt verminderd. Het gebruik mag principieel alleen plaats hebben in verbinding met onderdelen met CE-kenmerk van de zogenoemde Persönlicher Schutzausrüstung (PSA, persoonlijke beschermingsuitrusting) ter bescherming tegen vallen uit een hoogte.

Afb. 8: De klimset is alleen toegestaan voor gebruikers met een totaal gewicht (klimmer inclusief uitrusting) groter dan 40 kg en kleiner dan 120 kg.

Afb. 9: Buiten dit toegestane totale gewicht van de gebruiker moet de klimmer met een kabel volgens EN 892, EN 1891 of een soortgelijk PBM-systeem voor het zekeren van naklimmers worden gezekeerd.

OPGELET! Bij klettersteigsets, die zonder ingenaaide karabiners worden geleverd, mogen uitsluitend de automatisch vergrendelende klettersteig-karabiners conform EN 12275, Type K worden gebruikt!

Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden veranderd of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast.

Vooraf is het verboden om de verbindingsarmen door knopen





of het remmechanisme te veranderen.

Voor en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen, de gebruiksklare toestand en de optimale werking moet worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksvailigheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

Het product moet bovendien minstens een keer per jaar door een gekwalificeerde persoon gecontroleerd worden.

Wordt het product geleend, dan is de lener voor de controle voor of na het overhandigen van het product aan de gebruiker verantwoordelijk.

Opgelet! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etende en agressieve stoffen (b.v.: zuren (accu-zuur)), logen, solderwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken. Ook kunnen scherpe randen, vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de vastheid van textielen producten sterk negatief beïnvloeden!

Opgelet! Bij het gebruik van een klimset bestaat er in principe geen voorwuring tussen de twee verbindingsmiddelen.

Opgelet! Bij een val kan ondanks het goed functioneren van dit product ernstig letsel van de gebruiker ontstaan. Het dempingssysteem is daarnaast slechts in staat om een val overeenkomstig deze norm te dempen. Een partnerzekering via een extra touw is absoluut noodzakelijk in de volgende gevallen:

- onzekerheid of onervarenheid van de gebruiker
- potentiële valhoogten van 5 meter of meer.
- bij personen die het toegestane gebruikersgewicht overschrijden. Bij deze gebruikers kan de klimset mogelijk niet de optimale dempingfunctie bereiken.

- Wanneer het dempingssysteem werd blootgesteld aan een dynamische valbelasting. (Markering van de activeringspositie in acht nemen, afb. 3)

GEBRUIKSKLIJMAAT: Zie Afb. 5

LEVENSDUUR EN VERVANGEN

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf.

Van chemische vezels gefabriceerde producten (polyamide, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) zijn ook zonder gebruikt te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolette straling evenals van klimatische milieu-invloeden afhankelijk is.

Dit product staat bovendien bloot aan een continue slijtage door het gebruik, die de veiligheidsreserves van het materiaal kan reduceren.

Na afloop van de gebruiksduur resp. na afloop van de maximale levensduur moet het product aan het gebruik onttrokken worden.

Maximale levensduur bij optimale opslagomstandigheden (zie punt opslag):

- zonder gebruik: 10 jaar
- Bij incidenteel, deskundig gebruik (ca. 1-2 maal per maand) zonder herkenbare slijtage: 5 jaar
- Bij regelmatig gebruik (wekelijks) zonder herkenbare slijtage: 3 jaar
- Bij professioneel/bedrijfsmatig gebruik (wekelijks tot dagelijks): 2 jaar

Wanneer de volgende, sterkteverminderende factoren bovengemiddeld vaak optreden, dan kan de maximale levensduur met tot 50 % worden gereduceerd:

- Stof



- UV-straling
- Nat-droog-cycli (bijv. canyoning)
- Hitte (> 60°)

Vaak of extreem gebruik, valbelasting

Na een valbelasting of bij beschadigingen moet het PBM-product direct uit gebruik worden genomen en aan een vakkundige persoon of de fabrikant worden gegeven om te worden getest met een schriftelijke bevestiging hiervan en/of indien nodig een reparatie.

Bij de volgende invloedsfactoren moet het product direct worden vervangen:

- Beschadiging van de gordelbandranden
- Slijtageverschijnselen van de naden
- Contact met chemicaliën (zuren, logen, reinigingsmiddelen...)
- Dynamische valbelasting, markering van de activeringspositie bewaken (zie afb. 3)

Karabijnhaken met grote kerven of krassen moeten ook worden vervangen; de goede werking van de karabijnhaak moet te allen tijde gegeven zijn, d.w.z. de sluiting moet zelfstandig volledig sluiten.

Reparaties mogen alleen in overeenstemming met de door de fabrikant aangegeven methodes worden doorgevoerd.

BEWAREN, TRANSPORTEREN EN ONDERHOUDEN

Opslag, transport:

Continue opslagtemperatuur ca. -10°C tot +30°C, droog en beschermd tegen daglicht Zonder mechanische kneel-, druk- of trekbelasting opslaan.

Het product moet worden beschermd tegen directe zonnestralen, chemicaliën (zuren (let op accuzuren!), logen, reinigingsmiddelen, enz.), corrosieve substanties, vervuilingen, stof en mechanische beschadiging. Daarvoor moet een geschikte transportcontainer worden gebruikt.

Reinigen: Zie Afb. 6

In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfecteermiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt.

De scharnieren van metalen delen moeten **regelmatig** na het reinigen met zuurvrije olie of een middel op basis van teflon of siliconen worden ingesmeerd.

Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!

AANDUIDINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRIID

Omschrijving van het product: Vangstootdempers voor het gebruik bij klettersteigen volgens EN 958:2017

Productiejaar

CE XXXX: de productie van de op de PSA toezicht houdende instantie

i-symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden

Model: productnaam

Batchnummer

MM YYYY: jaar en maand van fabricage

Gewichtsopgave min kg<m< max kg (symbool):

min = minimaal toegestaan totaal gewicht van de gebruiker 40kg,

max = maximaal toegestaan totaal gewicht van de gebruiker 12 kg

AANDUIDINGEN OP DE KARABINERS

(bij klettersteigsets met ingenaaide karabiners)

(Klettersteigset „Brenta DeLuxe“)

Fabrikant: EDELRIID

Model: productnaam

Omschrijving van het product: Karabiner volgens EN 12275, type K

Breukvastheden van de karabiners (minimumwaarden, zie afb. 4)

Evt fabricagejaar met serienummer

i-symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te





worden gelezen en in acht genomen te worden
CE XXXX: de productie van de op de PSA toezicht houdende
instantie

Opmerking: Gebruiksaanwijzing: CE XXXX: Genotificeerde

instantie die voor het geven van de EG-constructiegoedkeuring
van het product verantwoordelijk is.

Bij reclamatie vragen wij u om de informatie van het lotnummer.

IT

SET DA FERRATA SECONDO EN 958

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, IL MAGAZZINAGGIO, LA PULIZIA ED IL CONTRASSEGNO

Questo prodotto fa parte di un sistema individuale di protezione anticaduta e va attribuito ad una sola persona.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti che devono essere ben capiti prima d'impiegare il prodotto e che sono da osservare imperativamente.

La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

INDICAZIONI PER L'USO

La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante l'attività di alpinismo ed arrampicata e durante i lavori in altezza ed in profondità, è necessario ricorrere ad attrezzatura per alpinismo conforme alle norme vigenti e utilizzata correttamente. Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per

i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto.

L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza.

Prima dell'uso l'utilizzatore è tenuto ad informarsi circa le possibilità di effettuare soccorsi in maniera sicura ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore ovvero dei responsabili.

USO

Fig. 1: Fissaggio del set da ferrata sull'imbracatura facendoci passare l'anello cucito. Da fissare unicamente in un punto di aggancio definito dal fabbricante dell'imbracatura come punto di aggancio.

Fig. 2: Ambidue i moschettoni devono essere agganciati nell'attacco di sicurezza in ferrata. Cambiando la posizione dei moschettoni su attacchi intermedi, uno deve rimanere sempre agganciato nell'attacco di sicurezza della ferrata (fune o chiodo).

L'aggancio del secondo moschettoni in un elemento portante del set o dell'imbracatura è vietato.

Fig. 3: Prima di utilizzare il set da ferrata, controllarlo per individuare eventuali danni da sovraccarichi precedenti. Se un sistema dissipatore di energia è stato sollecitato con un carico superiore al carico ammesso, il set deve essere ricambiato.



Fig. 4: Spiegazione dei simboli per carico longitudinale e carico trasversale

Fig. 7: Aggancio di un moschettone aggiuntivo sui tratti di traversata o per la sosta

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente. Utilizzare il prodotto solo in combinazione con componenti di Dispositivi di Protezione anticaduta (DPI) provvisti di marcatura CE.

Fig. 8: Il set da via ferrata è collaudato unicamente per utilizzatori di peso totale (arrampicatore più equipaggiamento) superiore ai 40 kg e inferiore ai 120 kg.

Fig. 9: Se il peso totale fuoriesce da tale peso totale ammesso per l'arrampicatore, l'arrampicatore deve essere assicurato aggiuntivamente con una corda sec. EN 892, EN 1891 o con un sistema DPI comparabile.

Attenzione! Con i set da ferrata consegnati senza moschettoni cuciti devono essere utilizzati esclusivamente moschettoni da ferrata a chiusura automatica secondo EN 12275, di tipo K!

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungerci altri componenti se non esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante.

In particolare è vietata ogni modifica dei rami di collegamento tramite nodi o del meccanismo di frenata.

Prima e dopo ogni utilizzo, controllare che il prodotto non abbia subito danneggiamenti. Assicurarsi che l'attrezzatura

sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e il funzionamento perfetto. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.

Se il prodotto viene impiegato in noleggio, il noleggiatore è responsabile dell'esecuzione del controllo del prodotto prima di consegnarlo all'utilizzatore e/o dopo la restituzione.

Attenzione! I prodotti non vanno esposti a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi (acido delle batterie), basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille. Bordi taglienti, umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili.

Attenzione! Con l'utilizzo di un set da via ferrata per principio esiste il pericolo di strangolazione tra i due connettori.

Attenzione! In caso di caduta durante le escursioni nelle vie ferrate possono essere causate gravi ferite nonostante il corretto funzionamento di questo prodotto. In più il sistema assorbitore di energia è solamente in grado di frenare una caduta secondo le specifiche indicate da tale norma. E' indispensabile l'uso di una corda aggiuntiva per l'assicurazione della seconda persona nei casi seguenti:

- Insicurezza o manco di esperienza dell'utilizzatore
- Potenziali altezze di caduta uguali a 5 metri o più.
- con persone di peso superiore o inferiore al peso ammesso per l'utilizzo. Utilizzato da questo tipo di persone, il set da ferrata potrebbe non sviluppare il suo pieno effetto dissipatore di energia.
- Se il sistema assorbitore di energia è stato esposto a carichi di caduta dinamici (tenere conto della posizione di sgancio, vedi indicazioni in fig. 3).





TEMPERATURA D'UTILIZZO: Vedi fig. 5

DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni. I prodotti in fibre sintetiche (poliammide, poliestere, dyneema®, aramid, vectran®) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Il presente prodotto è in più soggetto ad usura continua dovuta all'utilizzo che può ridurre le riserve di sicurezza dei materiali.

Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi alla scadenza della durata di vita massima, il prodotto deve essere ritirato dall'uso.

Massima durata di vita in condizioni d'immagazzinamento ottimali (vedi punto "Immagazzinamento"):

- Senza utilizzo: 10 anni
- Con utilizzo occasionale ed impiego corretto (circa 1-2 volte/mese) e senza tracce visibili di usura: 5 anni
- Con utilizzo frequente (a cadenza settimanale) e senza tracce visibili di usura: 3 anni
- Con utilizzo professionale/commerciale (a cadenza settimanale fino a giornaliera): 2 anni

Se i seguenti fattori riducenti la resistenza si manifestano con intensità/frequenza più del normale, la massima durata di vita può ridursi fino a 50 %:

- Polvere
- Raggi UV
- Cicli alternati di bagnato-secco (ad es. canyoning)
- Caldo (> 60°)

Utilizzo frequente o a condizioni estreme, carico in caduta

Dopo una caduta o in caso di danneggiamento, il prodotto di protezione individuale non deve più essere utilizzato e va in-

viato con conferma scritta al fabbricante o a una persona competente per sottoporlo a controllo e/o riparazione.

A presenza dei fattori seguenti, il prodotto è da sostituire immediatamente:

- Bordi di cinture e/o cinghie danneggiate
 - Segni di abrasione sulle cuciture
 - Contatto con prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, prodotti di pulizia...)
 - Carico dinamico del materiale avvenuto in caduta, controllare la marcatura della posizione di scatto (v. fig. 3)
- Sostituire anche i moschettoni fortemente intaccati o rigati. Il corretto funzionamento del moschettone deve essere garantito a qualsiasi momento, ciò significa che la chiusura della ghiera deve avvenire in modo automatico e completo.

Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E PULIZIA

Conservazione, trasporto:

Temperatura di magazzino permanente: circa -10°C a +30°C, al secco e protetto dalla luce diurna. Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, da sostanze chimiche (acidi (attenzione: acido delle batterie!), soluzioni alcaline, prodotti di pulizia ecc.), sostanze corrosive, sporco, polvere e danneggiamenti meccanici. Si raccomanda l'utilizzo di un contenitore di trasporto adatto.

Pulizia: Vedi fig. 6

Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio.

I giunti di parti in metallo vanno regolarmente protette dopo averli puliti, trattandoli con un grasso senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicone.





Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte!

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Denominazione del prodotto: dissipatore d'energia per uso in via ferrata secondo EN 958:2017

CE XXXX: ente di controllo di DPI

Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni

Modello: Nome di prodotto

Numero lotto

MM AAAA: Anno e mese di fabbricazione

Indicazione del peso in kg min.<m< kg max. (simbolo):
min. = peso totale minimo ammesso dell'utilizzatore 40 kg
max. = peso totale massimo ammesso dell'utilizzatore 120 kg

MARCATURE SUL MOSCHETTONE

(per i set da ferrata consegnati con moschettoni cuciti)

Fabbricante: EDELRID

Modello: Nome di prodotto

Denominazione del prodotto: moschettone secondo EN12275, di tipo K

Carico di rottura del moschettone (valori minimi, vedi fig. 4)

EvtL anno di fabbricazione, evtL con numero di serie:

Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni

CE XXXX: ente di controllo di DPI

Nota: Istruzioni per l'uso: CE XXXX: ente notificato per il rilascio delle certificazioni CE sull'esame del tipo di prodotto.

In caso di reclami, specificate per cortesia il numero lotto.

ES

INDICACIONES GENERALES ACERCA DE LA APLICACIÓN, SEGURIDAD, DURABILIDAD, ALMACENAJE, MANTENIMIENTO E IDENTIFICACIÓN

Este producto forma parte de un equipo de protección personal contra caídas desde la altura y se debería asignar a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes del uso de este producto es necesario haberlas entendido completamente para poder aplicarlas a continuación. Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

INDICACIONES DE USO

El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes. Conseguir la máxima seguridad en el alpinismo,

SET PARA VÍA FERRATA SEGÚN EN 958

la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad sólo es posible usando un equipo de montañismo que se ciña a las normas. Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión.

El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias.

Antes del uso, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de actuación segura y eficaz en intervenciones de salvamen-



to. El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden, en todo caso, al usuario o a la persona responsable.

MANEJO

Imagen 1: Fijación del set de escalada en la cordada mediante lazos de pasada del lazo de anudado. Fijar únicamente en un punto de fijación habilitado por el fabricante de la correa.

Imagen 2: Ambos mosquetones deben estar enganchados en el sistema de seguridad de escalada. Al cambiar en seguros intermedios siempre debe permanecer un mosquetón en el seguro de escalada.

El segundo mosquetón no debe colgarse en elementos portantes del set o del set de escalada.

Imagen 3: Antes de usar debe controlarse posibles cargas previas en el set de cordada. En caso de que el sistema de amortiguación haya sufrido de una sobrecarga que exceda sus exigencias, hay que cambiar el set.

Imagen 4: Explicación de los símbolos Carga longitudinal y transversal

Imagen 7: Colgar un mosquetón adicional en transversales o para engatillar

INDICACIONES DE SEGURIDAD

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso. Por principio, el uso sólo debería tener lugar en combinación con elementos de equipo de protección personal, dotados de la marca CE, para la protección contra caídas de altura.

Fig. 8: El set de escalada sólo está habilitado para usuarios con un peso general (escalador incl. equipo) mayor a 40 kg y menor a 120 kg.

Fig. 9: Además de este peso total homologado de usuario, el escalador debe ser asegurado adicionalmente con una

cuerdas según la norma EN 892, EN 1891 o un sistema PSA similar para asegurar a los siguientes en la cordada.

¡ATENCIÓN! ¡En sets de escalada que se suministran sin mosquetones cosidos en el tejido, sólo se pueden emplear mosquetones de escalada que bloquean de forma automática según EN 12275, tipo K!

En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermadas. El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales.

Especialmente está prohibido modificar los brazos de unión mediante nudos. Tampoco está permitido modificar la mecánica de frenos.

Antes y después del uso, es importante controlar si hay posibles daños en el producto y es necesario asegurar el estado utilizable completo y el funcionamiento perfecto. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

Adicionalmente, el producto debe ser controlado por lo menos una vez al año por una persona calificada.

En caso de utilizar el producto para alquilarlo, el prestamista es responsable por el control antes o después de la entrega del producto al usuario.

¡Atención! No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos (ácido para acumuladores)), lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas. ¡Asimismo,



aristas vivas, humedad y, sobre todo, la formación de hielo pueden mermar considerablemente la resistencia de productos textiles!

¡Atención! Al usar un set de escalada se corre siempre el peligro de estrangulación entre los dos medios de unión.

¡Atención! En el caso de una caída puede darse el caso de lesiones mayores del usuario al escalar, a pesar de que el producto esté funcionando perfectamente. Adicionalmente, el sistema de amortiguación sólo está en condiciones de amortiguar la caída efectivamente conforme a esta norma. En los siguientes casos es absolutamente necesario tener un seguro de segundo mediante una cuerda adicional:

- Inseguridad o inexperiencia del usuario
- Alturas de posibles caídas de 5 metros o más.
- En el caso de personas que no pesen lo suficiente o demasiado en cuanto al peso del usuario. En el caso de estos usuarios, el set de cordada no puede alcanzar su función de amortiguación óptima.
- Si se expuso el sistema de amortiguación a una carga de caída dinámica. (Tener en cuenta la marcación de la posición de activación, fig. 3)

CLIMA DE USO: Véase imagen 5

VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas. Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema®, aramid, vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.

Adicionalmente, este producto está sujeto a un desgaste constante por el uso que se dé, lo cual puede reducir las reservas

de seguridad de los materiales.

Después de finalizar el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es importante dejar de utilizar el producto.

Máxima vida útil con condiciones óptimas de almacenaje (véase punto Almacenaje):

- Sin uso: 10 años
- En caso de uso repentino y correctamente (aprox. 1-2 veces al mes) sin desgaste reconocible: 5 años
- En caso de uso frecuente (semanalmente) sin desgaste reconocible: 3 años
- En caso de uso profesional (semanalmente hasta diariamente): 2 años

La máxima vida útil puede reducirse por un 50% en el caso de producirse frecuentemente los siguientes factores que reduzcan la estabilidad:

- Polvo
- Irradiación ultravioleta
- Ciclos de mojado - seco (p.ej. canyoning)
- Calor (> 60°)

Uso frecuente o extremo, amortiguación de caída

Tras una caída o en caso de que se produzcan daños, el producto del EPI deberá dejarse de usar y remitirse a un experto o al fabricante para que lo revise y certifique su idoneidad por escrito y/o, en caso necesario, para que lo mande reparar. Deberá cambiarse inmediatamente el producto en el caso de haber los siguientes factores de influencia:

- Daño de los bordes del correa
- Señales de desgaste de las costuras
- Contacto con químicos (ácidos, bases, agentes de limpieza...)
- Cargas dinámicas de caídas, observar la marcación de la posición de activación (véase imagen 3)

También es necesario cambiar mosquetones con fuertes



mellas o con acanaladuras, debe asegurarse en cualquier momento la funcionalidad del mosquetón, es decir, que el pestillo debe cerrar por sí sólo de manera completa.

Sólo se permite realizar reparaciones conforme al procedimiento indicado por el fabricante.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Almacenamiento, transporte:

Temperatura de almacenamiento constante: aprox. -10 °C hasta +30 °C, seco y protegido contra la luz natural. Almacenar sin carga mecánica de presión o de carga.

Proteger el producto contra rayos solares directos, agentes químicos (ácidos (atención: ácido de baterías), bases, agentes de limpieza, etc.), sustancias corrosivas, suciedad, polvo y daños mecánicos. Usar para ello un recipiente de transporte adecuado.

Limpieza: Véase imagen 6

En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.

Las articulaciones de las piezas metálicas deben lubricarse regularmente con aceite exento de ácido o con un producto a base de teflón o silicona.

Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!

INDICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Denominación del producto: Disipador para el uso en vías ferrata según EN 958:2017

CE XXXX: organismo supervisor de la producción de PSA

Símbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar

Modelo: Nombre del producto

Número de serie

MM AAAA : Año y mes de fabricación

Indicaciones de peso min kg<m<máx kg (símbolo):

min = peso total mínimo permitido del usuario 40 kg,

máx= peso total máximo permitido del usuario 120 kg

IDENTIFICACIÓN EN EL MOSQUETÓN

(en sets de escalada con mosquetones cosidos en el tejido)

Fabricante: EDELRID

Modelo: Nombre del producto

Denominación del producto: Mosquetón según EN 12275, tipo K

Cargas de rotura del mosquetón (valores mínimos, ver fig. 4)

Si procede, año de fabricación, con número de serie:

Símbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar CE 0XXXX: organismo supervisor de la producción de PSA

Nota: Instrucciones de uso: CE XXXX: Organismo notificado responsable de la expedición de la homologación de tipo CE del producto.

En caso de haber reclamaciones pedimos indicarnos el número de lote.

NO

GENERELL INFORMASJON OM BRUK, SIKKERHET, LEVETID, OPPBEVARING, VEDLIKEHOLD OG MERKING

Dette produktet er del av en personlig beskyttelsesutrustning til beskyttelse mot fall fra høyder og skal brukes av en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Før

VIA FERRATA SETT ETTER EN 958

bruk av dette produktet må informasjonen være forstått, og den må følges. Videreforhandleren skal gjøre denne brosjyren tilgjengelig for brukeren på bestemmelseslandets språk, og den må finne seg sammen med utrustningen hele tiden når dette er i bruk.





BRUKSANVISNING

(Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes. En maksimal sikkerhet ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, ser bare mulig hvis man har standardisert fjellsportutstyr og bruker dette riktig. Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitteraturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Ustyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn. Brukeren bør være klar over at sikkerheten kan bli nedsatt både normalt og i nødstilfeller, hvis kroppslige eller mentale forhold ikke er egnet.

Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner. Produsenten har ikke noe ansvar ved misbruk og/eller feil bruk av utstyret. Ansvar ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuelt annen ansvarlig person.

BRUK

Fig. 1: Fest via ferrata-settet til selen ved å trø den som en løkke gjennom sentralløkken. Må kun festes på innbindingspunktet, som er godkjent fra belteprodusenten.

Fig. 2: Begge karabinerne må være festet i via ferrata-sikringen. Ved mellomsikringer skal alltid en karabiner være festet i via ferrata-sikringen. Den andre karabineren må ikke festes til bærende elementer på settet eller selen.

Fig. 3: Kontroller alltid via ferrata-settet med tanke på eksisterende belastninger for bruk. Hvis et faldempingssystem er belastet ut over sin belastningsgrense, må det byttes ut.

Fig. 4: Forklaring av symbolene lengde- og tverrbelastning

Fig. 7: Feste av en ekstra karabiner ved traverser eller hvide

pauser.

SIKKERHETSANVISNINGER

Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket. Produktet bør prinsipielt bare brukes i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig beskyttelsesutrustning (PSA) til beskyttelse mot fall fra høyder.

Fig. 8: Via ferrata settet er kun tillatt for brukere med en samlet totalvekt (klatrer inkludert utstyr) større enn 40 kg og mindre enn 120 kg.

Fig. 9: Utenom den tillatt totalvekt av brukeren må klatrer sikres i tillegg med klatretau iht. EN 892, EN 1891 eller en tilsvarende godkjent PSA-system for tausikring ovenfra.

NB! Via ferrata-sett som leveres uten fastsydde karabinere, må kun brukes i kombinasjon med selvlåsende via ferrata-karabinere iht. EN 12275, type K.

Hvis originale bestanddeler av produktet forandres eller fjernes, kan det føre til at sikkerhetsegenskapene blir innskrenket. Utrustingene bør ikke på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten forandres eller tilpasses for festing av tilleggsdeler.

Det er spesielt ikke tillatt å endre forbindelsesarmene med skjøter eller bremsemekanismen.

Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader. Det må sikres at det er i brukklar stand og fungerer riktig. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

Produktet må i tillegg inspiseres minst én gang i året av en kvalifisert person.





Hvis produktet leies ut, er utleieren ansvarlig for inspeksjon før hhv. etter utlevering av produktet til brukeren.

NBI Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer (batterisyre), lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn. Skarpe kanter, fuktighet og særlig overising kan påvirke stabiliteten til tekstilprodukter i høy grad!

NBI Ved bruk av via ferrata settet består det prinsipiell fare for strangulasjon mellom de to forbindelsesledd.

NBI Ved eventuelle fall på en via ferrata kan brukeren pådra seg alvorlige skader selv om dette produktet fungerer som det skal. Dempesystemet er kun i stand til å dempe et styrt, som tilsvarer denne normen. I følgende tilfeller er det helt nødvendig med kamratsikring ved hjelp av et ekstra tau:

- Hvis brukeren er usikker eller uerfaren.
- Hvis den potensielle fallhøyden er 5 meter eller mer.
- For personer som over- eller underskrider tillatt brukervekt.
- For disse brukerne kan via ferrata-settet muligens ikke oppnå sin optimale falldempingsfunksjon.
- når dempesystemet ble utsatt en dynamisk fallbelastning. (bemerkt markering av utløsningsposisjon, fig. 3)

BRUKSKLIMA: Se illustrasjon 5

LEVETID OG UTSKIFTING

Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning. Produkter som er framstilt av kjemiske fiber (polyamid, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) vil til en viss grad eldes også når de ikke er i bruk. Dette vil avhenge av hvor sterk ultrafiolett stråling produktet er utsatt for samt av klimatiske faktorer.

Dette produktet utsettes i tillegg for kontinuerlig slitasje ved bruk, noe som kan redusere materialenes sikkerhetsmarginer. Etter at brukstiden er utløpt eller senest når maksimal levetid for produktet er nådd, må produktet ikke lenger brukes.

Maksimal levetid under optimale oppbevaringsforhold (se punktet oppbevaring):

- Uten bruk: 10 år
- Ved sporadisk, forskriftsmessig bruk (ca. 1–2 ganger i måneden) uten synlig slitasje: 5 år
- Ved hyppigere bruk (ukjentlig) uten synlig slitasje: 3 år
- Ved profesjonell / yrkesmessig bruk (ukjentlig til daglig): 2 år

Dersom følgende fasthetsreducerende faktorer forekommer i sterkere grad eller hyppigere enn gjennomsnittet, kan den maksimale levetiden reduseres med opptil 50 %:

- støv
- UV-stråling
- våt-tørr-sykluser (f.eks. juving)
- varme (> 60°)

HYPPIG ELLER EKSTREM BRUK, FALLBELASTNING

Etter en fallbelastning eller ved skade må PV-produktet tas ut av bruk og gjennomgå kontroll hos en sakkyndig eller hos produsenten, og det skal følge skriftlig bekreftelse på kontrollen og/eller en eventuell reparasjon.

Dersom følgende faktorer er til stede, må produktet byttes ut omgående:

- Skader på beltekanter
- Tegn på at sømmene har gått opp
- Kontakt med kjemikalier (syrer, baser, rengjøringsmidler...)
- Dynamisk fallbelastning, vær obs på markeringen for utløsningsposisjonen (se fig. 3)

Karabinere med store hakk eller riper må også byttes ut. Karabineren må til enhver tid være i brukbar stand, dvs. at den må





kunne gå i lås automatisk.

Reparasjoner må bare foretas i overensstemmelse med de framgangsmåtene som produsenten har angitt.

OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Oppbevaring, transport:

Oppbevaringstemperatur for lengre tid: ca. -10 °C til +30 °C, tørt og beskyttet mot dagslys. Oppbevares uten mekanisk klem-, trykk- eller strekkbelastning.

Produktet må beskyttes mot direkte sollys, kjemikalier (syre (advarsel: batterisyre!)), baser, rengjøringsmidler, etc.), korrosive substanser, forurensninger, støv og mekaniske skader. Det bør brukes en egnet beholder under transport.

Rengjøring: Se illustrasjon 6

Vanlige desinfiseringsmidler som ikke inneholder halogen kan brukes om nødvendig.

Etter rengjøring må leddene i metaldeler **regelmessig** smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.

NB! Hvis man ikke tar hensyn til denne bruksanvisningen, består livsfare!

BETEGNELSER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRIID

Produktbetegnelse: Fangstøtdemper for bruk av via ferrata settet iht. EN 958: 2017

CE XXXX: Organet som overvåker produksjonen av PSA

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

Modellen: Produktnavn

Batch-nummer (6-sifret varekode)

MM YYYY : Produksjonsår og måned

Vektangivelse min kg<m< max kg (symbol):

min = laveste tillatte totalvekt på brukeren 40 kg,

max= høyeste tillatte totalvekt på brukeren 120 kg

BETEGNELSER PÅ KARABINEREN

(for via ferrata-sett med fastsydde karabinere)

Produsent: EDELRIID

Modellen: Produktnavn

Produktbetegnelse: Karabiner etter EN 12275, type K Karabinerens bruddlast (minimumsverdier, se fig. 4)

Ev. produksjonsår, med serienummer:

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

CE OXXX: Organet som overvåker produksjonen av PSA

NB! Bruksanvisning: CE XXXX: Notifisert organ som er ansvarlig for standardiseringen av produktet.

Angi lot-nummer ved reklamasjoner.

PT

SET DE VIA FERRATA CERTIFICADO PELA NORMA EUROPÉIA EN 958

INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAS À UTILIZAÇÃO, SEGURANÇA, VIDA ÚTIL, ARMAZENAMENTO, CONSERVAÇÃO E IDENTIFICAÇÃO

Este produto consiste em um Equipamento de Proteção Individual (EPI) para segurança em caso de queda e deve ser utilizado por apenas uma pessoa.

Este manual de utilização contém indicações importantes, antes da utilização deste produto, estas devem ser compreendidas e devem ser cumpridas.

Esta documentação deve ser fornecida ao usuário no idioma aplicável ao local de revenda do produto. Lembre-se de conservá-la junto com o equipamento durante todo o ciclo de vida útil aplicável para operação e utilização.

RECOMENDAÇÕES DE USO

Atividades de escalada e montanhismo envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada. Para obter segurança





máxima durante atividades de escalada e montanhismo, utilize apenas equipamentos que estejam em conformidade com as normas e os padrões estabelecidos. Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhas. As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada e montanhismo. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes. O usuário deve estar consciente de que a insuficiência de condições físicas e mentais pode prejudicar a limitações de segurança em situações normais e em casos de emergência. Antes de utilizar o equipamento, o usuário deve obter informações sobre medidas seguras e eficazes referentes a operações de resgate. O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento. A responsabilidade e o risco cabem sempre ao utilizador ou aos responsáveis.

MANUSEIO

Fig. 1: Fixação do kit de escalada no arnês, enlaçando a presilha de amarrar. Fixar apenas em um ponto que seja autorizado pelo fabricante do cinto.

Fig. 2: Ambos os mosquetões têm de estar engatados na proteção de escalada. Ao passar o engate para proteções intermédias, tem de manter sempre um mosquetão engatado na proteção de escalada. O segundo mosquetão não deve ser pendurado em elementos sustentadores do set ou do arnês.

Fig. 3: Antes de utilizar, deve verificar se existem eventuais

pré-esforços no kit de escalada. O kit tem de ser substituído se verificar que o sistema de amortecimento foi sujeito a cargas para além do seu limite de esforço.

Fig. 4: Explicação dos símbolos carga na longitudinal e na transversal

Fig. 7: Pendurar um mosquetão adicional ao fazer travessias ou para fazer pausa

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade. O uso deve ser feito exclusivamente em conjunto com peças marcadas com o símbolo CE referente a equipamentos de proteção individual (EPI) para segurança em caso de queda.

Fig. 8: A autorização para o uso do set para escalada vigora apenas para usuário com um peso total (escalador inclusive o equipamento) superior a 40 kg e inferior a 120 kg.

Fig. 9: Fora desta margem de peso total autorizado (do usuário), o escalador precisa estar protegido com uma corda de acordo com o EN 892, EN 1891 ou um sistema de equipamentos de proteção individual semelhante que seja para a proteção dos escaladores seguintes.

ATENÇÃO! Nos conjuntos de via ferrata fornecidos sem mosquetões costurados, pode utilizar somente mosquetões de via ferrata de bloqueio automático em conformidade com EN 12275, tipo K1

A substituição ou remoção das peças originais do produto pode limitar os recursos de segurança do produto. Caso o fabricante não tenha feito nenhuma recomendação por escrito, o equipamento não deve ser modificado ou ajustado para a aplicação de peças adicionais.

É sobretudo proibido modificar os talabartes dando nós ou





alterar usando os mecanismos de freio.

Antes de qualquer uso é necessário verificar se o produto apresenta algum dano, controlar se o seu estado permite um uso seguro e se está funcionando perfeitamente. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

O produto precisa ser controlado por uma pessoa qualificada no mínimo uma vez ao ano.

Caso o produto seja utilizado para aluguel, a pessoa que o empresta é a responsável pelo controle antes e depois da entrega do produto ao usuário.

Atenção! O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos (fluidos de bateria!), alcalinos, fluido de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas. Da mesma maneira, bordas afiadas, umidade e especialmente o acúmulo de gelo podem interferir intensamente com a estabilidade de produtos têxteis!

Atenção! Utilizando-se um set para escalada, há sempre o risco de estrangulamento entre ambos os meios de ligação.

Atenção! No caso de uma queda e apesar de um funcionamento correcto deste produto, a continuação da escalada pode implicar graves ferimentos para o utilizador. O sistema de amortecimento só pode amortecer uma queda se a respectiva norma for respeitada. É imprescindível uma protecção de parceiro, através de uma corda adicional, nas seguintes situações:

- Insegurança ou in experiência do utilizador
- Alturas de potencial queda de 5 metros ou mais.
- em pessoas cujo peso seja inferior ou superior ao peso

permitido para o usuário. Nestes utilizadores, o kit de escalada pode não facultar a sua função de amortecimento optimizada.

- Se o sistema de absorção tiver ficado exposto à forte solicitação devido queda. (Observar marcação da posição de soltar, fig. 3)

Temperatura Operacional: Ver fig. 5

DURABILIDADE E REPOSIÇÃO

A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da frequência de utilização, além de outros fatores externos. Produtos fabricados a base de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema®, aramid, vectran®) estão sujeitos a um determinado nível de envelhecimento mesmo quando não são utilizados. Este produto está constantemente exposto a um desgaste permanente causado pelo uso o que pode reduzir as reservas de segurança dos materiais.

Após a duração de uso ter acabado ou o mais tardar após o fim da vida útil é necessário tirar o produto do uso.

Vida útil máxima sob condições de armazenamento ideais (vide secção Armazenamento):

- Sem uso: 10 anos
- Em caso de uso esporádico e correcto (aprox. 1-2 vezes mensalmente) sem desgaste visível: 5 anos
- Em caso de uso frequente (semanalmente) sem desgaste visível: 3 anos
- Em caso de uso profissional/comercial (semanalmente até diariamente) : 2 anos

Se surgirem os fatores abaixo citados que reduzem, acima da média, muito a resistência/frequentemente, a vida útil máxima pode ser reduzida em até 50 %:

- Pó
- Raio ultra-violeta
- Ciclos secos-úmidos (por ex. canyoning)





- Calor (> 60°)

Utilização Frequente ou Extrema, Sujeito a Carga na Queda

Depois de sujeito a carga numa queda ou quando danificado, não deve voltar a usar o produto EPP e tem de o entregar a um técnico especializado ou ao fabricante para verificação com confirmação escrita de confirmação e/ou entregue-o para reparação.

Caso surjam os fatores abaixo citados que exerçam influência, o produto precisará ser substituído imediatamente:

- Danos das bordas das tiras
- Sinais de abrasão das costuras
- Contato com produtos químicos (ácidos, lixívia, produtos de limpeza...)
- Observar a carga dinâmica de queda, marcação da posição de soltar (vide fig. 3)

Mosquetões que apresentem ranhuras ou arranhões profundos também precisam ser substituídos. O mosquetão precisa estar em condições de funcionar corretamente em qualquer momento e situação, isto é, a trava precisa poder fechar completa e autonomamente.

A manutenção apenas deve ser feita em conformidade com os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

MANUTENÇÃO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

Armazenamento, transporte:

Temperatura permanente de armazenamento aprox. -10 °C até +30 °C, seco e protegido contra luz solar. Armazenado sem sofrer carga mecânica causada por esmagamento, por pressão ou tração.

É necessário proteger o produto contra raios solares diretos, produtos químicos (ácidos (atenção: ácidos de pilha), lixívia, produtos de limpeza etc.), substâncias corrosivas, sujeira, pó e dano de natureza mecânica. Para tal deve ser utilizado um recipiente adequado para transporte.

Limpeza: Ver fig. 6

Se necessário, utilize desinfetantes comuns (sem halogênio) disponíveis no mercado. As articulações de peças metálicas devem ser regularmente lubrificadas, após a limpeza, com óleo ou um produto com base em teflon ou silicone.

ATENÇÃO: O não-cumprimento das recomendações contidas neste Manual do Usuário pode constituir em perigo de morte!

ETIQUETAS PRESENTES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRIID

Nome do produto: Amortecedor de segurança para uso em "Via Ferrata" certificado pela norma europeia EN 958:2017
CE XXXX: Local designado para o controle da produção do EPI

Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções

Modelo: Nome do produto

Número do lote:

MM YYYY : ano de fabricação e mês

Indicação do peso mín. kg<m< máx kg (símbolo):

mín = peso total mínimo permitido do utilizador 40 kg,

máx= peso total máximo permitido do utilizador 120 kg

ETIQUETAS PRESENTES NO MOSQUETÃO

(em conjuntos de via ferrata com mosquetões costurados)

Fabricante: EDELRIID

Modelo: Nome do produto

Nome do produto: Mosquetão certificado pela EN 12275, tipo K.

Carga máxima de quebra do mosquetão (valores mínimos, consulte as figuras 4)

Caso necessário, ano de construção, com número de série:

Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções

CE OXXX: Local designado para o controle da produção do EPI

Observação: Manual do Usuário: CE XXXX: Local de registro



responsável pela emissão de testes de modelo referentes ao produto em conformidade com as normas da comunidade europeia.

Em caso de reclamação necessitamos da indicação do número do lote.

DK

VIA FERRATA SÆT I HENHOLD TIL EN 958

GENERELLE ANVISNINGER VEDRØRENDE ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING, PLEJE OG MÆRKNING

Dette produkt er del af personligt værnemiddel til beskyttelse mod lodrette styrt og bør tildeles til én enkel person.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige oplysninger. Før produktet tages i brug, skal disse læses og forstås, ligesom de til enhver tid skal følges.

Disse dokumenter skal af forhandleren udleveres til brugeren i bestemmelands sprog, og de skal opbevares hos udstyret i hele dets anvendelsesperiode.

ANVENDELSHENVISNINGER

Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke udelukkes. For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr i henhold til de gældende normer. Detaljerede og omfattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn.

Brugeren skal være klar over, at sikkerheden kan reduceres betydeligt i fald af upassende fysisk eller psykisk tilstand, såvel under regulære forhold som også i nødstilfælde.

Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder

til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.

Producenten fralægger sig ethvert ansvar i fald af misbrug og/eller ikke korrekt anvendelse. Brugeren eller de personer, der har påtaget sig ansvaret, bærer selv risikoen.

BETJENING

Fig. 1: Fastgørelse af klatresættet på fastbindingsremmen ved at sno indbindingsslyngen igennem. Må kun fastgøres til ét fastbindingspunkt, der er godkendt af remmens producent.

Fig. 2: Begge karabiner skal være hængt fast i klatresikringen. Ved fastgørelse på mellemforankringer skal én karabiner altid forblive hængt i klatresikringen. Den anden karabinhage må ikke hænges på sættets eller fastbindingsremmens bærende elementer.

Fig. 3: Før brug skal klatresættet kontrolleres for eventuelle tidligere belastninger. Hvis et dæmpersystem har været belastet ud over sin maksimale grænse, skal sættet skiftes ud.

Fig. 4: Symbolforklaring langs- og tværgående belastning

Fig. 7: Påhængning af en ekstra karabinhage ved krydsning eller i forbindelse med hvil

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen. Udstyret bør principielt kun anvendes i forbindelse med elementer for personlige værnemidler mod lodrette styrt, der er forsynet med CE-mærkning.

Fig. 8: Klatrestisættet er kun godkendt til brugere med en samlet vægt (klatrer inklusive udstyr) på mere end 40 kg og mindre end 120 kg.



Fig. 9: Uden for denne tilladte samlede brugervægt skal klatteren sikres yderligere med et reb iht. EN 892, EN 1891 eller et sammenligneligt PSU-system til sikring af eftergående klatter.

PAS PÅ! Ved bjergbestigersæt, som leveres uden fastsyede karabinhager, må der kun anvendes bjergbestigerkarabinhager med automatisk låsning iht. EN 12275, type K!

Hvis originale bestanddele af produktet forandres eller fjernes, er det muligt, at sikkerhedsegenskaberne herved forringes. Udstyret bør ikke på nogen som helst måde, der ikke skriftligt er anbefalet af producenten, forandres eller tilpasses med henblik på montering af supplerende dele.

Det er især forbudt at ændre forbindelsesarmene med knuder eller bremsemekanik.

Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, og brugsrigtig stand og fejlfri funktion skal sikres.

Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

Produktet skal desuden kontrolleres af en autoriseret forhandler mindst en gang om året.

Hvis produktet bruges til udlejning, er udlejeren ansvarlig for at kontrollere produktet, før det udleveres til brugeren, samt efter at brugeren har leveret det tilbage.

PAS PÅ! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer (batterisyre!), lud, lodde- vand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister.

Skarpe kanter, fugt og især isdannelse kan ligeledes reducere

tekstile produkters styrke betydeligt!

PAS PÅ! Ved anvendelse af et klatrestisæt er der principielt fare for strangulering mellem de to forbindelsesmidler.

PAS PÅ! I tilfælde af nedstyrtnng kan brugeren ved gang på klatrestier på trods af en korrekt funktion af dette produkt komme alvorligt til skade. Dæmpningssystemet er desuden kun i stand til at dæmpe et styrt i overensstemmelse med denne standard. Partnersikring med et ekstra tov er nødvendigt i følgende tilfælde:

- Hvis brugeren er usikker eller uerfaren.
- Ved potentielle nedstyrtningshøjde på 5 meter eller derover.
- ved personer, som vejer mere eller mindre end den tilladte brugervægt. Ved disse brugere kan klatresættet muligvis ikke opnå sin optimale dæmpningsfunktion.
- Hvis dæmpningssystemet har været udsat for en dynamisk styrtbelastning. (Bemærk markeringen af udløsningspositionen, ill. 3)

ANVENDELSESTEMPERATUR: Se fig. 5

LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art og hyppighed samt af de ydre påvirkninger.

Produkter, der er fremstillet af kemiske fibre (polyamid, polyester, dyneema®, aramid, vectran®), er underkastet en vis ældning, selvom de ikke anvendes. Denne ældning afhænger især af den ultraviolette strålings styrke og af klimatiske omgivelses- påvirkninger.

Dette produkt udsættes desuden for et konstant slid under brugen, hvilket kan reducere materialernes sikkerhedsreserver. Efter udløb af anvendelsestiden eller senest efter udløb af den maksimale levetid må produktet ikke længere anvendes.

Maksimal levetid under optimale opbevaringsbetingelser (se



under Opbevaring):

- Uden brug: 10 år
- Ved lejlighedsvis, korrekt brug (ca. 1–2 gange om måneden) uden synligt slid: 5 år
- Ved hyppig brug (ugentlig) uden synligt slid: 3 år
- Ved professionel/erhvervsmæssig brug (ugentlig til daglig): 2 år

Hvis følgende styrkereducerende faktorer forekommer i usædvanlig grad/ofte, kan den maksimale levetid reduceres med op til 50 %:

- Støv
- UV-stråling
- Våd-tør-cykluser (f.eks. canyoning)
- Varme (> 60°)

Hyppig eller ekstrem brug, faldbelastning

Efter en faldbelastning eller i tilfælde af beskadigelse skal det personlige værnemiddel straks tages ud af brug og sendes til en sagkyndig person eller til producenten med henblik på kontrol med skriftlig bekræftelse af gennemført kontrol og/eller om nødvendigt med henblik på reparation. Ved følgende påvirkningsfaktorer skal produktet omgående udskiftes:

- Beskadigelse af remkanter
- Synlig slitage af syninger
- Kontakt med kemikalier (syre, lud, rengøringsmidler...)
- Dynamisk faldbelastning, vær opmærksom på markeringen for udløserpositionen (se fig. 3)

Karabinhager med store hak eller revner skal ligeledes udskiftes, karabinhagerne skal fungere til enhver tid, dvs. fallen skal kunne lukke helt af egen drift.

Reparationer må kun gennemføres i overensstemmelse med de af producenten angivne fremgangsmåder.

OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

Opbevaring, transport:

Temperatur ved længerevarende opbevaring ca. -10 °C til +30 °C, tørt og beskyttet mod dagslys. Skal opbevares uden mekanisk belastning som følge af klemning, tryk eller træk.

Produktet skal beskyttes mod direkte solindstråling, kemikalier (syre (Vigtigt: batterisyre!), lud, rengøringsmidler, etc.), korrosive stoffer, snavs, støv og mekaniske skader. Til det formål kræves en egnet transportbeholder.

Rengøring: Se fig. 6

Om nødvendigt kan gængse, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes.

Leddene på metaldele skal efter rengøringen regelmæssigt smøres med syrefri olie eller et teflon- eller silikonbaseret middel.

OBS: Ignorering af denne brugsanvisning medfører livsfare!

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRIID

Produktbetegnelse: Faldddæmper til anvendelse på klatrestier i henhold til EN 958:2017

CE XXXX: produktionen af kontrolorganet for personlige værne

i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.

Model: Produktnavn

lotnummer

MM AAAA: Fremstillingsår og -måned

Vægtangivelse min kg<max kg (symbol):

min = tilladt samlet minimumvægt for bruger 40 kg,

max= tilladt samlet maksimumvægt for bruger 120 kg

MÆRKNINGER PÅ KARABINHAGEN

Producent: EDELRIID

(ved bjergbestigersæt med fastsyede karabinhager)

Model: Produktnavn

Produktbetegnelse: Karabinhage i henhold til EN 12275, type K
Brudbelastning for karabinhagen (minimumsværdier jf. fig. 4)



Eventuelt Fremstillingsår med serienummer:
CE XXXX: produktionen af kontrolorganet for personlige
værne

Bemærkning: Brugsanvisning: CE XXXX: Notificeret organ, der
er ansvarlig for udstedelse af EF-typeafprøvning for produktet.
Ved reklamationer skal batch-nummer oplyses.

PL

OGÓLNE ZALECENIA ODNOŚNIE UŻYTKOWANIA, BEZPIECZENSTWA, OKRESU UŻYTKOWANIA, PRZECHOWYWANIA, KONSERWACJI I OZNACZANIA

Ten produkt stanowi część osobistego wyposażenia ochronnego dla ochrony przed odpadnięciem na wysokości i powinien być używany przez jedną osobę.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zalecenia, których treść należy zrozumieć przed przystąpieniem do użytkowania produktu i koniecznie przestrzegać. Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten musi znajdować się przy produkcie przez cały okres użytkowania produktu.

UŻYTKOWANIE

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wysokościach i w wykopach, zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby uzyskać maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z obowiązującymi normami. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie.

ZESTAW WSPINACZKOWY ZGODNY Z EN 958

Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem. Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złego samopoczucia fizycznego lub psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno w warunkach normalnych, jak i w sytuacjach krytycznych.

Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne.

OBŚŁUGA

Rys. 1: Łonęzę przymocować do uprząży, przekładając pięć. Przymocować tylko jednego punktu zaczepienia, dozwolonego przez producenta uprząży.

Rys. 2: Oba karabinki muszą być przypięte do liny asekuracyjnej. Podczas przepinania karabinków jeden karabinek zawsze musi być przypięty do liny asekuracyjnej. Drugiego karabinka nie wolno zawieszать za nośne elementy zestawu ani pas uprząży.

Rys. 3: Przed rozpoczęciem użytkowania łonęzę należy sprawdzić pod kątem wytrzymałości na ewentualne obciążenia wstępne. W przypadku nadmiernego obciążenia systemu tłumienia należy wymienić zestaw.

Rys. 4: Objaśnienie symboli: obciążenie wzdłużne i obciążenie poprzeczne

Rys. 7: Zawieszenie dodatkowego karabinka do krzyżowania lin lub do odpożyczku



BEZPIECZEŃSTWO

W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z innymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkownika. Użytkowanie powinno zasadniczo odbywać się tylko w połączeniu z elementami wyposażenia ochrony osobistej, posiadającymi znak CE, dla ochrony przed upadkiem z wysokości.

Rys. 8: Zestaw wspinaczkowy dozwolony jest tylko dla osób o wadze całkowitej (wspinaacz łącznie z wyposażeniem) wynoszącej powyżej 40 kg i poniżej 120 kg.

Rys. 9: Jeśli całkowita waga użytkownika nie mieści się w dozwolonym przedziale, to wspinacz musi być dodatkowo zabezpieczony liną wg EN 892, EN 1891 lub porównywalnym systemem indywidualnego wyposażenia ochronnego służącym zabezpieczeniu wspinania dochodzącego.

UWAGA! Zestawy wspinaczkowe, które dostarczono bez wszystkich karabinków, wolno używać tylko z automatycznie blokującymi się karabinkami wspinaczkowymi wg normy EN 12275, typ K!

Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Nie wolno w modyfikować wyposażenia, ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta.

W szczególności zabroniona jest zmiana ramion łączących przez węży lub mechaniki hamowania.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu,

jeżeli ist-nieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa użytkowania.

Produkt musi być sprawdzany co najmniej raz w roku przez wykwalifikowaną osobę.

Jeśli produkt jest wypożyczony, to wypożyczający odpowiedzialny jest za sprawdzenie produktu przed względnie po wydaniu użytkownikowi.

UWAGA! Produkt nie może być narażony na działania szkodliwych wpływów. Zalicza się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (na przykład kwasami (Kwas akumulatorowy!), ługami, płynem do lutowania, olejami, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną. Podobnie, ostre kra-wędzie, wilgoć, a szczególnie zamrażanie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość materiałów włókniennych.

Uwaga! Podczas korzystania z zestawu wspinaczkowego istnieje ogólnie ryzyko uduszenia się między dwoma łożniami.

UWAGA! W przypadku odpadnięcia użytkownika podczas pokonywania kolejnych perci może dojść do poważnych kontuzji pomimo właściwego zastosowania produktu. Ponadto system tłumiący jest w stanie tłumić jedynie odpadnięcie zgodnie z daną normą. Asekuracja partnera przy pomocy dodatkowej liny jest niezbędna w następujących przypadkach:

- niepewność lub brak doświadczenia użytkownika
- możliwe wysokości odpadnięcia powyżej 5 m
- dla osób, które są cięższe lub lżejsze niż dopuszczalny ciężar użytkownika. W przypadku bardzo niskiej lub bardzo wysokiej wagi użytkownika łożna może nie spełniać swojej optymalnej funkcji tłumienia.
- Jeśli system tłumienia był poddany dynamicznemu obciążeniu



niu przy odpadnięciu. (należy przestrzegać oznaczenia pozycji uaktywnienia, rys. 3)

WARUNKI UŻYTKOWANIA: Patrz. rys. 5

ŻYWIOTNOŚĆ I WYMIANA

Żywotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych.

Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych. Ponadto produkt ten podlega stałemu zużyciu na skutek używania, które może zmniejszyć rezerwy bezpieczeństwa materiałów.

Po upływie okresu użytkowania wzg. najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

Maksymalny okres użytkowania przy optymalnych warunkach magazynowania (patrz punkt Magazynowanie):

- Bez używania: 10 lat
- Przy używaniu okazjonalnym i prawidłowym (ok. 1-2 razy na miesiąc) bez widocznego zużycia: 5 lat
- Przy częstym używaniu (co tydzień) bez widocznego zużycia: 3 lata
- Przy używaniu profesjonalnym / zarobkowym (co tydzień, codziennie) : 2 lata

Jeśli następujące czynniki zmniejszające wytrzymałość występują w ponadprzeciętnym stopniu/często, to maksymalny okres użytkowania może ulec skróceniu o maks. 50 %:

- Pył
- Promieniowanie UV
- Cykle moczenia i schnięcia (np. kanioning)
- Wysoka temperatura (> 60°)

Częste lub ekstremalne używanie, obciążenie przy odpadnięciu

Po wystąpieniu obciążenia przy odpadnięciu lub przy uszkodzeniach produkt osobistego wyposażenia zabezpieczającego należy natychmiast wyłączyć z użytkowania i przekazać rzeczoznawcy lub producentowi dla sprawdzenia z pisemnym potwierdzeniem przeprowadzenia tej kontroli oraz/lub ewentualnej naprawy.

W przypadku oddziaływania następujących czynników produkt trzeba natychmiast wymienić:

- Uszkodzenie krawędzi taśmy upręży
- Widoczne przetarcia szwów
- Kontakt z chemikaliami (kwasy, ługi, środki czyszczące...)
- Dynamiczne obciążenie przy odpadnięciu, należy przestrzegać oznaczenia pozycji odblokowania (patrz rys. 3)

Karabińczyki z ostrymi krawędziami lub żłobkami trzeba również wymienić, karabińczyki muszą być zawsze sprawne, tzn. zatrzask musi zamykać się samoczynnie całkowicie.

Naprawy można przeprowadzać wyłącznie w sposób zgodny z procedurami zatwierdzonymi przez producenta.

PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Przechowywanie, transport:

Temperatura przechowywania w długim okresie czasu od ok. -10°C do +30°C, w warunkach suchych i zabezpieczonych przed światłem dziennym. Przechowywać bez mechanicznego obciążenia zgniatającego, ściskającego lub pociągowego.

Produkt należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym, chemikaliami (kwasy (uwaga: kwas akumulatorowy!), ługi, środki czyszczące, itp.), substancjami korozyjnymi, zanieczyszczeniami, pyłem i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować odpowiedni pojemnik transportowy.

Czyszczenie: Patrz. rys. 6

W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki





dezynfekcyjne, niezawierające chloru. Po czyszczeniu przeguby elementów metalowych należy regularnie smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie teflonu lub silikonu.

Uwaga: nieprzestrzeganie zasad tej instrukcji obsługi może spowodować zagrożenie dla życia!

OZNACZENIA NA PRODUKCJE:

Producent: EDELRID

Oznaczenie produktu: tłumik siły upadku do stosowania w uprzężach wspinaczkowych zgodnych z normą EN 958:2017 CE XXXX: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej

Symbol i: Ostrzeżenia i instrukcje należy przeczytać i przestrzegać

Modelu: Nazwa produktu

Numer partii

MM RRRR : Rok i miesiąc produkcji

Wartość wagi min. kg<m< maks. kg (symbol):

min. = minimalna dopuszczalna całkowita waga użytkownika 40 kg, maks. = maksymalna dopuszczalna całkowita waga użytkownika 120 kg

OZNAKOWANIA NA KARABIŃCZYKU

(w zestawach wspinaczkowych z wszystkimi karabinkami)

Producent: EDELRID

Modelu: Nazwa produktu

Oznaczenie produktu: Karabińczyk zgodny z normą EN 12275, typ K

Obciążenie niszczące karabińczyka (minimalne wartości, zob. rys.)

Eventualnie rok produkcji, z numerem serii:

Symbol i: Ostrzeżenia i instrukcje należy przeczytać i przestrzegać

CE XXXX: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony

Uwaga: instrukcja obsługi: CE XXXX: powiadomiony organ, odpowiedzialny za wystawienie świadectwa EG produktu.

Ulotka z danymi technicznymi: Numer serii z podaniem roku produkcji.

Nasze produkty wytwarzamy z największą starannością. Jeżeli jednak istnieje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii produktu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

INFORMATION OM ANVÄNDNING, SÄKERHET, LIVSLÄNGD, FÖRVARING OCH VÅRD

Denna produkt är en PPE produkt (Personal Protective Equipment) avsett för individuellt användande.

Bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar, innan produkten används måste du förstå och sedan ovillkorligen följa dess innehåll.

Detta dokument måste tillhandahållas kunden av försäljaren i respektive lands språk, och skall finnas med utrustning när den används.

VIA FERRATA I ENLIGHET MED EN 958

BRUKSANVISNING

Klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför dolda, externa risker och faror. Risken för olyckor får aldrig uteslutas. För att uppnå högsta säkerhet i klättring, alpinism, arbete på höjd och i djup bör produkten endast användas som det är föreskrivet. För mer detaljerad och förstärkt information, hänvisas användaren av produkten till mer ämnesrelaterad läsning. Följande instruktioner är viktiga för att säkerställa ett säkert och korrekt användande av utrustningen. Men trots instruktionerna, kan dessa inte ersätta erfarenhet, ansvarsfullt beteende och förståelse för de risker klättring, alpinism och





djup- och höghöjdsarbete medför. Därför befriar instruktionerna inte användaren från personligt ansvar för säkerheten. Användandet av dessa produkter är endast avsett för tränade och erfarna individer eller under vägledning och lärande. Användare måste vara medvetna om att dålig mental och fysisk hälsa äventyrar säkerhet i såväl vanligt användande så som nödläge.

Innan användning måste användaren göra sig bekant med säkra och effektiva räddningsprocedurer.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig om produkten används felaktigt eller vårdslöst.

Alla risker och ansvar tas av användaren under alla tillfällen.

Fig 1: Befästning av slingan vid selen genom indragning genom selen. Fästes endast på en repförbindelsepunkt som godkänts av selens tillverkare.

Fig 2: Bägge karbinhakar måste fästas vid säkringslinan. Vid omfästning vid mellansäkringar måste alltid en karbinhake vara kvar fäst vid säkringslinan. Den andra karbinhaken får ej fästas vid setets bärande element eller vid selen.

Fig 3: Innan setet används måste det undersökas på eventuella skador. Om ett dämpningssystem har belastats utöver belastningsgränsen så måste setet bytas.

Fig 4: Förklaring av symbolerna för längs- och tvärbelastning

Fig 7: Befästning av en extra karbinhake i korsning eller under pauser.

SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

När man kombinerar denna produkt med andra säkerhetsprodukter kan dessa stora varandras fulla funktion. Denna produkt skall endast användas i samband med andra PPE produkter, med en CE markering som indikerar säkerhet vid fall från höjder.

Fig. 8: Klättringssetet är endast godkänt för användare med en totalvikt (klättrare inklusive utrustning) större än 40kg och mindre än 120kg.

Fig. 9: Utanför dessa tillåtna användartotalvikter måste klättraren ytterligare säkras med ett rep enligt EN 892, EN 1891 eller jämförbart PSU-system till säkring genom efterföljande klättrare.

OBS! Används set utan insydda karbinhakar så får endast automatiskt låsande klätterkarbinhakar enligt EN 12275, typ K, användas!

Om originaldelar modifieras eller tas bort, reduceras säkerheten i produkten. Produkten bör inte modifieras för att sätta på extra utrustning utan tillverkarens rekommendationer.

I synnerhet är det förbjudet att förändra förbindelserna genom knutar eller att förändra bromsmekanismen.

Utrustningen måste kontrolleras för skador både före och efter användning. Säkerställ att utrustningen är brukbar och att den fungerar felfritt. Produkten skall bytas ut vid minsta misstanke på felande funktionsduglighet.

Produkten måste dessutom kontrolleras av en kvalificerad person minst en gång om året.

Om produkten används för uthyrning så ansvarar uthyrande person för kontroll av produkten före och efter utlämning av produkten till användare.

OBS! Produkten skall hållas ifrån skadliga omgivningar. Detta omfattar kontakt med frätande medel (syror (batterisyrar), alkoholer, oljor och rengöringsmedel) samt extrema temperaturer och gnistor. Varning! Skarpa kanter, fukt och kyla kan skada tygets flexibilitet och stabilitet.

OBS! Vid användning av klättringsset består principiellt fara för strypning mellan de bägge förbindelserna.



OBS! Fall kan leda till svåra personskador även om produkten används på rätt sätt. Därutöver kan dämpningssystemet endast dämpa fall som motsvarar denna norm. En partnersäkring via ett extra rep är erforderlig i följande fall:

- osäkerhet eller oerfaren användare
- potentiell fallhöjd på över 5 meter
- hos personer med en vikt över eller under den tillåtna användarvikten. Hos dessa användare kan setet ej uppnå optimal dämpningsfunktion.
- Om dämpningssystemet utsätts för en dynamisk fallbelastning. (lakttag utlösningspositionens markering, fig. 3)

TEMPERATUR FÖRESKRIFTER: Se fig. 5

LIVSLÄNGD OCH BYTE

Livslängden är beroende av användnings frekvens och intensitet. Produkter gjorda på syntetfiber (polyamid, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) har en åldringsprocess även när de inte används. Detta är beroende av UV-strålning och andra yttre faktorer. Denna produkt är utsatt för ständigt slitage under användningen, detta kan reducera materialets säkerhetsmarginaler.

Efter användningstiden resp. senast när den maximala livslängden uppnås måste produkten kasseras.

Maximal livslängd i optimala förvaringsförhållanden (se punkt Lagring):

- Utan användning: 10 år
- Tillfälligt korrekt användning (ca 1-2 gånger per månad) utan synligt slitage: 5 år
- Regelbunden användning (varje vecka) utan synligt slitage: 3 år
- Professionell/kommersiell användning (varje vecka eller dagligen): 2 år

Inträder följande, hållbarhetsreducerande faktorer över genom-

snittet starkt/ofta så kan den maximala livslängden reduceras med upp till 50 %:

- Damm
- UV-strålning
- Våt-torr-cykler (t.ex. canyoning)
- Hetta (> 60°)

REGELBUNDEN OCH EXTREM ANVÄNDNING

Om skadat PSA. Produkt omedelbart återkalla och användning av en behörig person eller tillverkaren för undersökning med en skriftlig bekräftelse på detta och/eller eventuellt att leverera reparation. Inträder följande faktorer så måste produkten genast ersättas:

- Skador på rembandkanterna
- Slitage av sömmarna
- Kontakt med kemikalier (syror, lut, rengöringsmedel...)
- Dynamisk fallbelastning, beakta utlösningspositionens markering (se fig. 3)

Även karbinhakar med starka hack eller repor måste bytas, karbinhakens funktion måste alltid vara given, dvs. stängaren måste alltid stängas fullständigt självständigt.

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren enligt rekommendationer från tillverkaren.

TRANSPORT, FÖRVARING OCH VÅRD

Förvaring, transport:

Permanent förvaringstemperatur ca. -10 °C bis +30 °C, torrt och skyddat mot dagsljus. Förvara utan mekanisk påfrestning, såsom klämning, tryck eller töjning.

Produkten måste skyddas mot direkt solstrålning, kemikalier (syror (se upp: batterisyra!), lut, rengöringsmedel, osv.), korrosiva ämnen, försmutsning, damm och mekaniska skador. Använd en lämplig transportbehållare.

Rengöring: Se fig. 6



Vid behov, använd milda antibakteriella medel. Vid behov, smörj i metalldelar efter rengöring med olja.

Varning! Att inte följa instruktioner medför direkt livsfara!

PRODUKTINFORMATION.

Tillverkare: EDELRID

Produktbeskrivning: falldämpare vid användande av Via Ferrata enligt EN 958:2017

Tillverkningsår

CE XXX: auktoritet som övervakar produktion av PPE

i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

Modell: Produktnamn

Lottnummer

MM ÅÅÅÅ: Tillverkningsår och -månad

min = användarens lägsta tillåtna totala vikt 40 kg,
max = användarens högsta tillåtna totala vikt 120 kg

MARKERING PÅ KARBIN (SET MED INSYDDA KARBINHAKAR)

Tillverkare: EDELRID

Modell: Produktnamn

Produktbeskrivning: Karbin EN 12275, typ K

Karbinstyrka (Minimivärden se fig.)

Ev tillverkningsår, med serienummer

i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

CE XXXX: Auktoritet som övervakar produktion av PPE

TILLÄGG: Instruktioner: CE XXXX: auktoritet som är ansvarig för kontroll och godkännande av EC certifikat för produkten. Vänligen ange lottnummer vid reklamation.

Viktangivelse min kg<m< max kg (symbol):

CZ

NÁVOD NA POUŽITÍ, BEZPEČNOST, ŽIVOTNOST, SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBA

Tento produkt je součástí výbavy pro osobní ochranu před pádem z výšky, proto je nutné, aby byl vybrán s ohledem na individuální potřebu. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, které je před použitím tohoto výrobku nezbytné obsahově pochopit a které je bezpodmínečně nutné dodržovat. Tento dokument je nutné doručit k zákazníkovi v odpovídajícím jazyce a je nutné jej uchovat v čase používání produktu.

NÁVOD K POUŽITÍ

Horolezectví, lezení, jeskyňářství a práce ve výškách a hloubkách jsou nebezpečné aktivity, při kterých lze způsobit sobě nebo jinému úraz, nebo dokonce i smrt. Toto riziko nemůžeme vyloučit. Pro dosažení maximální bezpečnosti při horolezectví, lezení, jeskyňářství a pracích ve výškách a hloubkách používejte

jen výbavu, která odpovídá bezpečnostním normám. Pro detailnější a komplexnější informace se prosím obraťte na odbornou literaturu. Následující instrukce jsou důležité k popisu odpovídajícího a správného použití výrobku, avšak nemohou nahradit zkušenosti, odpovědné školení a přiměřený nácvik a trénink, který spadá zcela do sféry vaší zodpovědnosti. Tento produkt mohou používat jenom školené osoby, nebo osoby pod vedením jiné školené osoby.

UVědomte si, že při vypětí tělesných a duševních sil může dojít k ohrožení bezpečnosti jak v normálních podmínkách tak i v nouzi.

Před použitím tohoto produktu se seznámte s bezpečnostními a záchrannými postupy.

Tento návod ukazuje způsob použití výrobku, jakýkoliv jiný způsob používání je nepřipustný. Vy osobně zodpovídáte za všechna možná rizika, která se mohou přihodit při používání, nebo následkem používání tohoto výrobku. Jestliže nemůžete,



nebo nechcete tuto zodpovědnost přijmout, pak tento výrobek nepoužívejte.

Použití

Obr.1: Připevnění ferratového setu na úvazek provléknutím smyčky. Upevňujte jen k navazovacímu bodu, který byl schválen výrobcem úvazku.

Obr.2: Obě karabiny musí být zavěšeny na jisticí lano. Při zavěšování u postupových jističů musí vždy jedna karabina zůstat zavěšená na jisticím laně.

Druhá karabina se nesmí zavěšovat na nosné prvky setu nebo úvazku.

Obr. 3: Před použitím ferratového setu jej zkontrolujte, zda není poškozený předchozím použitím. Pokud byl tlumič pádu zatížen více, než je jeho limit, musí se set vyměnit.

Obr. 4: Vysvětlení symbolů podélného a příčného zatížení

Obr. 7: Zavěšení přídatné karabiny v příčném směru nebo při odpočinku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Pokud používáte tento produkt s jinými komponenty, ujistěte se, že nejsou vzájemně v rozporu. Tento produkt je možné použít v kombinaci jenom s produkty osobní ochrany nesoucími symbol CE a chránícími před pádem z výšky.

Obr. 8: Ferratový set je schválen jen pro uživatele s celkovou hmotností (lezec včetně vybavení) větší než 40 kg a menší než 120 kg.

Obr. 9: Mimo tuto povolenou hmotnost uživatele se lezec musí dodatečně zajistit lanem podle EN 892, EN 1891 nebo srovnatelným systémem QOV pro jistění druholeze.

Pozor! U ferratových setů, které se dodávají bez všitých karabin, se smí používat pouze karabiny s automatickou pojistkou pro ferratové sety podle EN 12275, typ K!

Neoprávněná úprava nebo oprava produktu může snížit jeho bezpečnost. Výrobek nesmí být upraven nebo pozměněn přidávanými díly pokud to výrobce písemně nedoporučuje.

Zejména je zakázáno upravovat spojovací ramena pomocí uzlů nebo brzdovou mechaniku.

Před použitím a po něm produkt zkontrolujte, zda není poškozený. Musí být zajištěn použitelný stav produktu, jakož i jeho dokonalá funkčnost.

Máte-li jakékoli pochybnosti o bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

Kromě toho musí výrobek nejméně jednou ročně zkontrolovat kvalifikovaná osoba.

Používá-li se zapůjčený výrobek, je půjčovatel odpovědný za zkontrolování před nebo po vydání výrobku uživateli.

UPOZORNĚNÍ: Uchovávejte tento produkt mimo – abraziivní a agresivní substance jako např. acidy (Akumulátorová kyselina!), alkaloidy, kontaminovanou vodu, oleje a čisticí prostředky, extrémní teploty a létající jiskry. Na lano nešlapejte, pozor na ostré hrany, vlhkost a zmrznutí – to všechno může snížit stabilitu textilií!

Pozor! Při používání ferratového setu v zásadě hrozí nebezpečí či zaškrcení mezi oběma spojovacími prostředky.

Pozor! V případě pádu může při lezení dojít i přes správné fungování tohoto produktu k těžkým zraněním uživatele. Tlumič pádu je mimo to schopen tlumit pouze pád podle této normy. Jistění druhou osobou pomocí dalšího lana je nezbytné v následujících případech:

- Nejistota nebo nezkušenost uživatele.
- Možný pád z výšky 5 metrů nebo více.





- u osob, které mají vyšší nebo nižší hmotnost, než je povolená hmotnost uživatele. U těchto uživatelů je možné, že ferratový set nedosáhne optimální tlumicí funkce.

- Když byl tlumič pádu vystaven dynamickému zatížení pádem. (dbejte na označení polohy aktivace, obr. 3)

TEPLOTNÍ POŽADAVKY: Viz obr. 5

ŽIVOTNOST A VÝRAZENÍ

Životnost produktu závisí hlavně na způsobu a frekvenci používání a také na vnějších vlivech. Produkty vyrobené ze syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema) stárnou i když nejsou používány. To je způsobeno UV-zářením a environmentálními vlivy. Kromě toho u tohoto produktu dochází při jeho používání ke stálému opotřebování, které může způsobit snížení bezpečnostní rezervy materiálu.

Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejspódněji po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Maximální životnost při optimálních skladovacích podmínkách (viz bod skladování):

- Bez používání: 10 roků
- Při příležitostném, vhodném používání (cca 1–2x měsíčně) bez ztlačeného opotřebení: 5 let
- Při častém používání (týdně) bez ztlačeného opotřebení: 3 roky
- Při profesionálním / pracovním používání (týdně až denně): 2 roky

Pokud se následující faktory, které snižují pevnost, vyskytují nadprůměrně často, může se maximální životnost zkrátit až na 50 %:

- Prach
- UV-záření
- Střídání cyklů sucho-mokro (např. canyoning)
- Horko (> 60 °C)

Časté nebo extrémní používání

Všeobecná pravidla říkají, že produkty osobní ochrany je nutné ihned vyměnit, když má například produkt s páskami roztržené konce nebo vlákna z opletu, když štít (švy) vykazuje známky poškození nebo oděru a/nebo když produkt přišel do styku s chemikáliemi.

- Při výskytu následujících ovlivňujících faktorů je nutné výrobek okamžitě vyměnit:
- Poškození okrajů popruhu
- Znamky oděru u švů
- Kontakt s chemikáliemi (kyseliny, louhy, čistící prostředky, ...)
- Dynamické zatížení pádem, dodržujte vyznačenou polohu uvolňovacích mechanismů (viz obr. 3)

Rovněž je třeba vyměnit karabiny, na kterých jsou výrazné zuby nebo rýhy; vždy musí být zaručena funkčnost karabiny, tzn. západka se musí sama úplně uzavřít.

Opavy je možné akceptovat jen v případě, když jsou v souladu s doporučeními výrobce.

SKLADOVÁNÍ, TRANSPORT A PÉČE

Skládování, transport:

Teplota při dlouhodobém skladování: cca -10 °C až +30 °C, skladujte na suchém místě chráněném před denním světlem. Produkt skladujte tak, aby nebyl stlačen ani zatížen tlakem nebo tahem.

Produkt chraňte před přímým slunečním zářením, chemikáliemi (kyseliny (pozor: akumulátorová kyselina!), louhy, čistící prostředky, atd.), korozivními látkami, znečištěním, prachem a mechanickým poškozením. K tomu je třeba použít vhodný přepravní obal.

Čištění: Viz obr. 6

V případě nutnosti použijte dezinfekční prostředek (bez halo-





genu). V případě nutnosti můžete naolejovat kovové části.

UPOZORNĚNÍ: OPOMENUTÍ TĚCHTO INSTRUKCÍ MŮŽE OHROZIT ŽIVOT!

INFORMACE O TOMTO PRODUKTU:

Výrobce: EDELRID

Označení produktu: tlumič pádů použitý s Via Ferrata setem odpovídající EN 958:2017

CE XXXX: oprávnění pro produkty osobní ochrany vydáno

i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody

Modelové : Název výrobku

Číslo šarže

MM YYYY : Rok výroby a měsíce

Údaj o hmotnosti min kg< m< max kg (symbol):

min = minimální povolená celková hmotnost uživatele 40kg,

max = maximální povolená celková hmotnost uživatele 120 kg

OZNAČENÍ NA KARABINÁCH (U FERATOVÝCH SETŮ SE VŠÍTÝMI KARABINAMI)

(Karabina s Via Ferrata set soupravy s našitými)

Výrobce: EDELRID

Modelové : Název výrobku

Označení produktu: karabiny odpovídající EN 12275, typu K

Nosnost karabiny (min. hodnoty na obr.)

Event. rokem výroby s sériové číslo)

i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody

CE XXXX: oprávnění pro produkty osobní ochrany vydáno

POZNÁMKY:

Návod na použití: CE XXXX: autorita zodpovědná za kontrolu a vydání CE certifikátu pro tento produkt.

Při reklamaci prosím uvádějte číslo šarže.

RO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE, SIGURANȚĂ, VIAȚĂ UTILĂ, DEPOZITARE ȘI ÎNȚEȚINERE ȘI ETICHETAREA

Acest produs face parte din echipamentul de protecție personală contra căderilor de la înălțime și trebuie alocat unei singure persoane.

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante, al căror conținut trebuie înțeles și respectat în mod obligatoriu, înainte de utilizarea acestui produs. Acest document trebuie să fie furnizat clientului de către distribuitor în limba țării respective și trebuie să însoțească echipamentul în decursul utilizării acestuia.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Alpinismul, escalada și lucrul la înălțime și la adâncime comportă adesea pericole și riscuri ascunse, în virtutea unor factori externi. Pericolul de accidente nu poate fi niciodată exclus.

VIA FERRATA SET POTRIVIT EN 958

Pentru a obține un grad de siguranță maximă la alpinism, escaladă și lucrul la înălțimi și adâncimi, utilizarea sigură a echipamentului este garantată numai dacă respectă normele din domeniu. Pentru informații mai detaliate și exhaustive, consultați articolele speciale relevante. Instrucțiunile următoare sunt importante în asigurarea unei utilizări adecvate și corecte a echipamentului. Cu toate acestea, ele nu pot înlocui experiența, un comportament responsabil și conștientizarea pericolelor inerente alpinismului, cățărării și lucrului la înălțimi și adâncimi și nu elimină responsabilitatea personală a utilizatorului. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor în condiție fizică bună și experimentate sau sub o îndrumare și instrucțiuni adecvate. Utilizatorii trebuie să fie conștienți că o condiție fizică și mentală slabă poate periclita siguranța în condiții normale și în cazuri de urgență. Înainte de a utiliza echipamentul, utilizatorii trebuie să se familiarizeze cu procedurile de salvare sigure și eficiente. Fabricantul nu poate fi tras





la răspundere dacă echipamentul a fost utilizat abuziv sau incorect. Toate pericolele și responsabilitățile sunt suportate în orice situație de către utilizator.

Fig. 1: Fixarea setului de câțărare pe chinga de asigurare în coardă, prin trecerea buclei de legare. Se va fixa numai de un punct de asigurare admis de producătorul centurii.

Fig. 2: Cele două cârlige cu carabină trebuie să fie agățate în coarda de siguranță. La mutarea cârligelor de agățare în siguranțe intermediare, trebuie ca un cârlig cu carabină să rămână întotdeauna agățat în coarda de siguranță. Cel de-al doilea cârlig cu carabină nu are voie să fie agățat în elementele portante ale setului sau ale scaunului (hamului).

Fig. 3: Înainte de folosire se va verifica dacă setul de câțărare prezintă eventuale presolicitări. Dacă un sistem de amortizare a fost solicitat peste limita de reacție, setul trebuie înlocuit.

Fig. 4: Explicarea simbolurilor solicitare longitudinală și solicitare transversală

Fig. 7: Agățarea unui cârlig cu carabină suplimentar pentru traversări sau pentru odihnă

ATENȚIONĂRI PRIVIND SIGURANȚA

La combinarea acestui produs cu alte componente, elementele de siguranță ale produselor se pot afecta reciproc. Acest echipament se va utiliza numai simultan cu acele părți din echipamentul de protecție personală (EPP) ce poartă simbolul CE pentru a asigura persoanele contra căderilor de la înălțime.

Fig. 8: Setul via ferrata este admis pentru un utilizator cu o greutate totală (alpinist inclusiv echipamentul) mai mare decât 40 kg și mai mică decât 120 kg.

Fig. 9: În afara acestei greutăți totale admise pentru utilizator, alpinistul trebuie să fie echipat cu o coardă conform EN 892, EN 1891 sau cu un sistem EIP comparabil pentru asigurarea siguranței secundului.

Atenție! La seturile de câțărare care se livrează fără cârlige cu carabină în cusătură, este permisă utilizarea numai a cârligelor de carabină cu blocare automată pentru corzile de câțărare conforme cu EN 12275, tip K!

În cazul modificării sau îndepărtării de componente originale din produs, este posibilă limitarea siguranței oferite.

În special este interzisă modificarea brațelor de legătură prin noduri sau modificarea mecanismului de frânare.

Înainte și după utilizare, produsul se verifică dacă prezintă eventuale deteriorări, se va asigura starea complet utilizabilă și funcționarea impecabilă a acestuia. Echipamentul trebuie să fie eliminat imediat dacă există până și cea mai mică îndoială privind gradul său de utilizabilitate.

În plus, produsul trebuie verificat cel puțin o dată anual de către o persoană calificată.

Dacă produsul este utilizat prin închiriere, închiriatorul este responsabil pentru verificarea înainte, respectiv după închirierea produsului către utilizator.

Atenție! Țineți produsele la distanță de mediile dăunătoare. Printre acestea se numără contactul cu substanțele abrazive și agresive (ex. Acizi (acid pentru baterii), alcali, apă de aliaj, uleiuri, agenți de curățare), precum și temperaturile extreme și scânteele libere. În plus, muchiile ascuțite, umezeala și mai ales acumulările de gheață pot reduce stabilitatea texturilor !

Atenție! La utilizarea unui set via ferrata, există în principiu pericolul de strangulare între cele două mijloace de legătură.

Atenție! În cazul unei căderi, la deplasarea pe corzile de câțărare sunt posibile vătămări grave ale utilizatorului, chiar





dacă acest produs funcționează corect. Sistemul de amortizare poate asigura în plus, în situația unei căderi, numai o amortizare în conformitate cu acest standard. Asigurarea partenerului cu o coardă suplimentară este indispensabilă în cazurile următoare:

- Nesiguranță sau lipsă de experiență a utilizatorului
- Înălțime potențială de cădere de 5 metri sau mai mult.
- la persoane care sunt sub sau peste greutatea de utilizare admisă. În cazul acestor utilizatori, este posibil ca setul de câțărare să nu își îndeplinească în mod optim funcția de amortizare.
- Dacă sistemul de amortizare a fost expus unei solicitări de cădere dinamice. (A se respecta marcajul la poziția de declanșare, Fig. 3)

CONDIȚII DE MEDIU: A se vedea fig. 5

VIAȚĂ UTILĂ ȘI ÎNLOCUIRE

Viața utilă a produsului depinde în special de modul și frecvența de utilizare și influențele externe. Produsele fabricate din fibre sintetice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramid, vectran®) sunt expuse unui proces de uzură naturală, chiar și în cazul neutilizării. Acesta este provocat de intensitatea razelor ultraviolete și factorilor de mediu.

În plus, acest produs este supus unei uzuri permanente datorită utilizării, care ar putea reduce rezervele de siguranță ale materialelor.

După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie retras din uz.

Durata maximă de viață în condiții optime de depozitare (consultați secțiunea privind condițiile de depozitare):

- Fără utilizare: 10 ani
- La utilizare ocazională, adecvată (cca. 1-2 ori pe lună), fără uzură evidentă: 5 ani

- La utilizare frecventă (săptămânal), fără uzură evidentă: 3 ani
- La utilizare profesională/industrială (săptămânal, până la zilnic): 2 ani

Dacă următorii factori care diminuează rezistența apar peste medie, puternic/frecvent, aceștia pot diminua durata maximă de viață cu până la 50 %:

- Praf
- Raze UV
- Cicluri umed-uscate (de ex. Canyoning)
- Căldură (> 60°)

UTILIZARE FRECVENTĂ SAU EXTREMĂ

După o solicitare cauzată de cădere sau în caz de deteriorare, produsul PSA va fi retras imediat din folosință și predat unei persoane specializate sau producătorului pentru verificare cu confirmare scrisă a acestuia și/sau, după caz, pentru reparație. La următorii factori de influență, produsul trebuie imediat înlocuit:

- Deteriorarea marginilor chingilor
- Semne de fricțiune la cusături
- Contactul cu substanțe chimice (acid, leșie, agenți de curățare...)
- Solicitare dinamică la cădere, se va lua în considerare marcajul poziției de declanșare (a se vedea Fig. 3)

Cârligele cu carabină care prezintă știrbituri sau creștături puternice, trebuie de asemenea înlocuite, de fiecare dată trebuie asigurată funcționabilitatea cârligului cu carabină, adică sistemul de blocare trebuie să închidă automat și complet.

Reparațiile sunt permise numai în conformitate cu procedeele indicate de producător.

DEPOZITARE, TRANSPORT ȘI ÎNȚEȚINERE

Depozitare, transport:

Temperatura de depozitare pe durată lungă de timp, cca. -10 °C



până la +30 °C, loc uscat și ferit de lumina zilei. Se depozitează fără solicitări mecanice de strivire, presiune sau de tracțiune. Produsul se va proteja de razele solare directe, substanțe chimice (acizi (Atenție: acid de baterie!)), leșii, agenți de curățare, etc.), substanțe corosive, murdărie, praf și deteriorări mecanice. În acest scop se va utiliza un recipient adecvat de transport.

Curățare: A se vedea fig. 6

Dacă este necesar, se pot utiliza dezinfectanți din comerț fără halogeni.

Dacă este necesar partile principale ale produselor de metal pot fi unse după curățare.

ATENȚIE! Nerespectarea acestor instrucțiuni poate prezenta un pericol de moarte !

INFORMAȚII PE PRODUS

Fabricant: EDELRID

Denumirea produsului: amortizor de cădere în coardă pentru sisteme de câțărare conforme EN 958:2017

CE XXXX: organizația de monitorizare a producției de EPP

Symbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

Model: Nume produs

Număr lot

LL AAAA : Anul și luna de fabricație

Specificația greutatei min kg<m< max kg (Symbol):

min = greutatea totală minim admisă a utilizatorului 40 kg,

max = greutatea totală maxim admisă a utilizatorului 120 kg

MARCAJELE DE PE CARABINIERE (LA SETURI DE CĂȚĂRARE CU CÂRLIGE CU CARABINĂ CUSUTE)

Fabricant: EDELRID

Model: Nume produs

Denumire produs: Carabinieră, conform NE 12275, Tip K

Portanță carabinieră (valorile minime a se vedea fig. 4)

Anul de fabricație, eventual cu număr de serie

Symbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

CE XXXX: organizația de monitorizare a producției de EPP

OBSERVAȚII:

CE XXXX: organizația avizată responsabilă de controlarea și emiterea Certificatului de Aprobare Tip CE a produsului.

În caz de reclamații vă rugăm să indicați numărul lotului.

FI

KÄYTTÖ-, TURVALLISUUS-, KÄYTTÖIKÄ-, VARASTONTI- JA HOITO-OHJEITA

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja on tarkoitettu yhdelle henkilölle. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita, jotka on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Ohjeita on ehdottomasti noudatettava.

Jälleenmyyjään täytyy toimittaa asiakkaille nämä ohjeet kyseisen maan kielellä, ja ne täytyy pitää varusteiden yhteydessä koko käytön ajan.

VIA FERRATA SETTI EN 958

KÄYTTÖOHJEITA

Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolistista tekijöistä riippuvia pilleviä riskejä ja vaaroja.

Onnettomuuden riskiä ei koskaan voida sulkea pois. Jotta vuorikiipeilystä, kalliokiipeilystä sekä korkealla ja syvänteissä työskentelystä saadaan mahdollisimman turvallista, välineiden turvallinen käyttö on mahdollista vain noudattaen kiipeilyvarusteita koskevia asianmukaisia standardeja. Yksityiskohtaisempia lisätietoja on saatavana asiaa käsittelevästä ammattikirjallisuudesta. Seuraavat ohjeet ovat tärkeitä varusteiden asianmukaisen ja oikean käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan voi kor-



vata kokemusta, vastuuntuntoa ja tietoisuutta vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyvistä vaaroista eikä niiden käyttäminen vapauta käyttäjäänsä henkilökohtaisesta vastuustaan. Varusteiden käyttö on sallittua vain kokeneille henkilöille tai asianmukaisessa ohjauksessa ja valvonnassa. Käyttäjän on oltava tietoinen siitä, että puutteellinen fyysinen ja psyykinen kunto voivat vaarantaa turvallisuuden sekä normaali- että hätätilanteissa. Ennen varusteiden käyttöä täytyy selvittää, miten mahdolliset pelastustoimet suoritetaan turvallisesti ja tehokkaasti. Valmistaja ei ole vastuussa, mikäli tuotetta on käytetty väärin ja/tai sopimattomasti. Kaikissa tilanteissa vastuu ja riski ovat käyttäjällä.

Kuva 1: Kiipeilyarjan kiinnitys kiipeilyvyöhön kiinnityslenkin läpi. Kiinnitä vain valjaiden valmistajan hyväksymään kiinnityspisteeseen.

Kuva 2: Molempien karbiinihokojen täytyy olla kiinnitetty varmistusköyteen. Siirrettäessä kiinnitystä välivarmistusköyteen yhden karbiinihaan täytyy aina pysyä kiinnitettynä. Toista karbiinihakaa ei saa kiinnittää sarjan tai kiipeilyvön kantaviin osiin.

Kuva 3: Ennen kiipeilyarjan käyttöä on tarkastettava, kohdistuuko siihen mahdollisia esikuormituksia. Jos vaimennusjärjestelmää on kuormitettu yli sen rajojen, sarja on vaihdettava.

Kuva 4: Pitkittäis- ja poikittaiskuormituksen symbolien selitykset

Kuva 7: Lisäkarbiinihaan kiinnittäminen ylityksissä tai taukoja varten

TURVALLISUUS

Yhdistettäessä tämä tuote muihin tuotteisiin on vaarana, että ne vaikuttavat toistensa käyttöturvallisuuteen. Tätä tuotetta tulisi käyttää vain yhdessä CE-hyväksytyjen, korkealta putoamista vastaan suojaavien muiden henkilönsuojainten kanssa.

Kuva 8: Kiipeilyvarustepaketti on sallittu vain käyttäjille, joiden kokonaispaino (kiipeilijä ja varusteet) ylittää 40 kg ja on alle 120 kg.

Kuva 9: Jos käyttäjän kokonaispaino ylittää mainitun kokonaispainon, kiipeilijä on varmistettava normin EN 892, EN 1891 mukaisella köydellä tai siihen verrattavissa olevalla toisen kiipeilijän varmistukseen tarkoitetulla henkilösuojainjärjestelmällä.

Varoitut! Kiipeilysarjoissa, jotka toimitetaan ilman kiinni ommeltuja karbiinihakoja, saa käyttää vain EN 12275 -standardin mukaisia, automaattisesti lukittuvia kiipeilykarbiinihakoja (tyyppi K)!

Mikäli tuotteen alkuperäisasia muutetaan tai poistetaan, sen turvallisuusominaisuudet saattavat heiketä. Varusteita ei saa muuttaa tai muokata lisäosien kiinnittämistä varten muuten kuin valmistajan kirjallisen suosituksen perusteella.

Erityisesti liitännäsvarsien muuttaminen solmuilla tai jarrutusmekanismin muuttaminen on kielletty.

Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta ja varmistettava sen käyttövalmius ja moitteeton toiminta.

Tuotteen käytettävyyks on oikea toiminta on varmistettava. Tuote on hylättävä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

Tuote on lisäksi annettava kerran vuodessa pätevä henkilön tarkastettavaksi.

Jos tuotetta käytetään lainatuotteena, lainaaja on vastuussa tuotteen tarkastamisesta ennen tuotteen luovuttamista käyttäjälle tai tuotteen luovuttamisen jälkeen.

Varoitut! Tuotteita ei saa säilyttää olosuhteissa, joissa ne voivat vaurioitua. Näihin kuuluvat kosketus syövyttävien aineiden kanssa (esim. hapot (huom. akkuhappo!)), emäkset, juottovesi,



öljyt, puhdistusaineet), äärimmäiset lämpötilat ja kipinäti. Myös terävät reunat, kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilivutteen kestävyyttä!

Varoitus! Kiipeilyvarustepaketin käytön yhteydessä on aina olemassa kuristumisen vaara kahden liitosköyden välillä.

Varoitus! Kiipeillessä putoaminen saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tuotteen moitteettomasta toimintatavasta huolimatta. Sen lisäksi vaimenninjärjestelmä pystyy vaimentamaan putoamisen vain tämän normin mukaisesti. Toisen kiipeilijän suorittama varmistus lisäköyden avulla on välttämätön seuraavissa tapauksissa:

- Käyttäjää on epävarma tai kokematon.
- Mahdollinen putoamiskorkeus 5 metriä tai enemmän.
- Henkilöt, joiden paino ylittää tai alittaa sallitun käyttöjääpäänon. Tällaisten käyttäjien kohdalla kiipeilysarja ei ehkä saavuta parasta mahdollista vaimennusta.
- Vaimenninjärjestelmä altistui dynaamiselle putoamiskuristukselle. (Huomioi laukaisukohdan merkintä, kuva 3)

KÄYTTÖOLOSUHTEET: Ks. kuva 5

KÄYTTÖIKÄ JA VAIHTO

Tuotteen käyttöikään vaikuttavat oleellisesti sen käyttötapaa ja tiheys sekä ulkoiset tekijät. Synteettisistä kuiduista (polyamidi, polyesteri, dyneema®, aramid, vectran®) valmistetut tuotteet vanhenevat jonkin verran, vaikka niitä ei käytettäisi. Tämä tuote altistuu lisäksi jatkuvan käytön aiheuttamalle kulumiselle, mikä voi vähentää materiaalin turvallisuusreservettä.

Tuote on poistettava käytöstä, kun käyttämisajaka on kulunut loppuun tai viimeistään maksimaalisen käyttöiän päätyttyä.

Maksimaalinen käyttöikä ideaalisissa varastointiolosuhteissa (katso kohta Varastointi):

- Ilman käyttöä: 10 vuotta

- Satunnaisessa, asianmukaisessa käytössä (noin 1–2 kertaa kuukaudessa) ilman havaittavaa kulumista: 5 vuotta
- Tiheässä käytössä (viikoittain) ilman havaittavaa kulumista: 3 vuotta
- Ammattikäytössä (1 – 7 kertaa viikossa): 2 vuotta

Jos ilmenee seuraavia lujuuksia vähentäviä tekijöitä keskimääräistä enemmän/useammin, silloin maksimaalinen käyttöikä voi vähetä jopa 50 % verran:

- Pöly
- UV-säteily
- Märkä-kuiva-jaksot (esim. kanjonikiipeilyssä)
- Kuumuus (> 60°)

Tiheä käyttö tai käyttö ääriolosuhteissa:

Tuotteen peruutettava välittömästi ja käytön toimivaltaisen henkilön tai valmistajan tutkittavaksi kirjallinen vahvistus tämän ja/tai mahdollisesti korjata tarjonnan - Kun lasku tai törmäysvahinkojen klo PSA.

Seuraavien vaikutusten tekijöiden ilmetessä tuote täytyy vaihtaa välittömästi:

- Vyön reunat vaurioituneet
- Saumat kuluneita
- Altistunut kemikaaleille (hapot, emäsluokset, puhdistusaineet...)
- Dynaaminen putoamiskuristuminen, huomioi laukeamispisteen merkintä (katso kuva 3)

Erittäin naarmuista tai hankaantuneet karbiinihaat täytyy niinkään vaihtaa, karbiinihaan täytyy olla aina toimintakykyinen, ts. salvan täytyy sulkeutua automaattisesti ja täydellisesti.

Korjaaminen on sallittu ainoastaan valmistajan suositteleman ja hyväksymän menetelmän mukaan.





VARASTOINTI, KULJETUS JA HOITO

Varastointi, kuljetus:

Jatkuva säilytyslämpötila noin -10 °C ... +30 °C, kuivassa tilassa ja suojassa auringonvalolta. Säilytä ilman mekaanista puristusta, paine- tai vetokuormitusta.

Tuotetta tulee suojata suoralta auringonpaisteelta, kemikaaleilta (napot (huomio: akkuhappo!)), emäsluoksilta, puhdistusaineilta (jms.), korrodoivilta aineilta, liialta, pölyltä ja mekaaniselta vaurioitumiselta. Sitä varten tulee käyttää sopivaa kuljetuspakkausta.

Puhdistus: Ks. kuva 6

Huuhtele hyvin.

Kuivaa huoneenlämmössä, älä koskaan kuivausrumussa tai lämpöpattereiden läheisyydessä! Tarvittaessa voit käyttää yleisiä, halogeenia sisältämättömiä desinfiointiaineita. Metaliosien nivelet voidaan tarvittaessa öljytä puhdistuksen jälkeen.

Varoitus: Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa hengenvaaran!

MERKINNÄT TUOTTEESSA

Valmistaja: EDELRIID

Tuotteen kuvaus: Nykäysenvaimentimet, joita voidaan käyttää

via ferrata -kiipeilyssä, EN 958:2017

CE XXXX: henkilönsuojainten tuotantoa valvova elin

i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida Mallimerkintä: Tuotenimi

Eränumero

KK VVVV : Varmistusvuosi ja -kuukausi

Painotiedot min. kg<m< maks. kg (symboli):

min. = käyttäjän pienin sallittu kokonaispaino 40 kg,

maks. = käyttäjän suurin sallittu kokonaispaino 120 kg

MERKINNÄT SULKURENKAASSA (KIPEILYSARJOISSA, JOISSA ON KIINNI OMELLUTT KARBIINIHAAT)

Valmistaja: EDELRIID

Mallimerkintä: Tuotenimi

Tuotteen kuvaus: Sulkurengas EN 12275 mukaan, K-tyyppi

Sulkurenkaan murtumispaiste (minimiarvot, ks. 4)

i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

CE XXXX: henkilönsuojainten tuotantoa valvova elin

HUOMAUTUKSET: Käyttöohje: CE XXXX: Tarkastuselin, joka vastaa tuotteen EY-tyyppihyväksynnästä.

Valitustapauksissa pyydämme ilmoittamaan valmistuseränumeron.

SK

VIA FERRATA I ENLIGHET MED EN 958

NÁVOD NA POUŽITIE, BEZPEČNOST', ŽIVOTNOST', SKLADOVANIE A ÚDRŽBA

Tento výrobok je jedným z prostriedkov osobnej ochrany pred pádom z výšky, preto je nutné, aby bol vybraný s ohľadom na individuálnu potrebu.

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, ktoré pred použitím tohto výrobku musíte obsahovo pochopiť a ktoré musíte bezpodmienečne dodržiavať.

Tento dokument je nutné doručiť zákazníkovi v príslušnom

jazyku a uchovávať ho po celý čas používania výrobku.

NÁVOD NA POUŽITIE

Horolezectvo, lezenie, jaskyniarstvo a práce vo výškach a hĺbkach sú nebezpečné aktivity, pri ktorých môžeme zapríčiniť seba, či inej osobe úraz, alebo dokonca smrť. Toto riziko nemôžeme vylúčiť. Pre dosiahnutie maximálnej bezpečnosti pri horolezectve, lezení, jaskyniarstve a prácach vo výškach a hĺbkach používajte výlučne výbavu, ktorá zodpovedá bezpečnostným normám. Detailnejšie a komplexnejšie informácie





môže nájsť v odbornej literatúre. Nasledujúce inštrukcie sú dôležité k popisu primeraného a správneho použitia výrobku, nemôžu však nahradiť skúseností, príslušné školenia a primeraný výcvik a tréning, ktorý spadá úplne do sféry vašej zodpovednosti. Tento produkt môžu používať iba školené osoby, alebo osoby pod vedením školenej osoby.

Uvedomte si, že pri vypätí telesných a duševných síl môže dôjsť k ohrozeniu bezpečnosti rovnako v normálnych podmienkach, ako aj v núdzi.

Pred použitím tohto výrobku sa oboznámte s bezpečnostnými predpismi a záchrannými postupmi. Vy osobne zodpovedáte za všetky možné riziká, ktoré môžu nastať pri používaní, alebo následkom použitia tohto výrobku. Ak nemôžete, alebo nechcete túto zodpovednosť prijať, potom tento výrobok nepoužívajte.

Obr. 1: Pripevnenie ferratového setu na úvaz prostredníctvom prevlečenia viazacej slučky. Upevňujte len k naväzovaciemu bodu, ktorý bol schválený výrobcom úvazku.

Obr. 2: Obe karabíny musia byť zavesené na istiace horolezecké lano. Pri zavesovaní na postupové istenia musí vždy jedna karabína zostať zavesená na istiacom lane.

Druhá karabína sa nesmie zavesiť na nosné prvky sady alebo bezpečnostného postroja.

Obr. 3: Pred použitím ferratového setu skontrolujte, či nie je poškodený predchádzajúcim použitím. Ak by tlmič pádu bol predtým zaťažený viac, než je jeho limit, musíte set vymeniť za nepoškodený set.

Obr. 4: Vysvetlenie symbolov pozdĺžneho a priečného zaťaženia

Obr. 7: Zavesenie dodatočnej karabíny v miestach krížovania alebo na odpočinkov

Obr. 8: Ferratový set je schválený len pre používateľov s celkovou hmotnosťou (lezec vrátane vybavenia) väčšou ako 40 kg a menšou ako 120 kg.

Obr. 9: Mimo túto povolenú hmotnosť používateľa sa lezec musí dodatočne zabezpečiť lanom podľa EN 892, EN 1891

alebo porovnateľným systémom osobnej ochrany OOP pre istenie druholezca.

BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE

Pokiaľ používate tento výrobok s inými komponentmi zabezpečte sa, že si vzájomne neodporujú. Tento výrobok je možné použiť iba v kombinácii s výrobkami osobnej ochrany, označenými symbolom CE a chrániacimi pred pádom z výšky.

Pozor! Pri ferratových setoch, ktoré sa dodávajú bez všítkých karabín, sa smú používať len karabíny s automatickou poistkou pre ferratové sety podľa EN 12275, typ K1

Nedovolené úpravy, alebo neodborná oprava výrobku môže znížiť jeho bezpečnosť. Výrobok nesmie byť upravený, alebo pozmenený prídavnými dielmi, pokiaľ to výrobca písomne neodporúča.

Predovšetkým je zakázané upravovať spojovacie ramená pomocou uzlov alebo brzdových mechaník.

Pred a po použití je výrobok potrebné skontrolovať, či nemá nejaké poškodenia, je potrebné zabezpečiť užívateľaschopný stav a bezchybné fungovanie.

Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti výrobku, okamžite ho vymeňte.

Okrem toho musí výrobok minimálne raz do roka skontrolovať kvalifikovaná osoba.

Ak sa používa zapožičaný výrobok, je požičiavateľ zodpovedný za skontrolovanie výrobku pred alebo po jeho vydaní používateľovi.

POZOR! Chráňte tento výrobok pred kontaktom s abrazívnymi





a agresívnymi substanciami, ako sú napríklad kyseliny (kyselina z batérií), alkaloidy, kontaminovaná voda, olej a čistiace prostriedky, extrémne teploty a lietajúce iskry. Na výrobok nešliapte. Pozor na ostré hrany, vzhľad a zmrznutie – to všetko môže znížiť stabilitu textílií

Pozor! Pri používaní ferratového setu v zásade hrozí nebezpečenstvo zaškrtienia medzi oboma spojovacími prostriedkami.

Pozor! V prípade pádu môže aj pri lezení na zaistených cestách dôjsť aj napriek správne fungovaniu tohto produktu k ťažkým zraneniam používateľa. Okrem toho je tlmič pádu schopný tlmiť iba taký pád, ktorý je definovaný podľa tejto normy. Istenie druhým spoločným pomocou ďalšieho lana je nevyhnutné v nasledujúcich prípadoch:

- Neistota alebo neskúsenosť používateľa.
- Možný pád z výšky 5 metrov alebo z väčšej výšky.
- pri osobách, ktoré majú vyššiu alebo nižšiu hmotnosť, než je prípustná hmotnosť používateľa. U týchto používateľov je možné, že ferratový set nedosiahne optimálnu tlmiacu funkciu.
- Keď bol tlmič pádu vystavený dynamickému zaťaženiu pádom. (dajte na označenie polohy aktivácie, obr. 3)

TEPLOTNÉ POŽIADAVKY: Pozri bod 5

ŽIVOTNOSŤ A VYRADENIE

Životnosť výrobku je závislá hlavne od spôsobu a frekvencie používania a tiež od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené zo syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema®, vectran®) starnú aj keď nie sú používané. To je zapríčinené UV-žiarením a environmentálnymi vplyvmi.

Tento produkt sa používaním neustále opotrebovávajú, čo môže znížiť bezpečnostné rezervy materiálov.

Po uplynutí doby opotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmieme používať.

Maximálna životnosť pri optimálnych skladovacích podmienkach (pozri bod Skladovanie):

- Bez používania: 10 rokov
- Pri príležitostnom používaní na stanovený účel (cca. 1–2x mesačne) bez viditeľného opotrebovania: 5 rokov
- Pri častom používaní (týždenne) bez viditeľného opotrebovania: 3 roky
- Pri profesionálnom používaní/používaní na pracovné účely (týždenne až denne): 2 roky

Ak sa nadpriemerne silno/často vyskytujú nasledujúce faktory, ktoré znižujú pevnosť, môže sa maximálna životnosť skrátiť až o 50 %:

- Prach
- UV-žiarenie
- Striedanie mokra a sucha (napr. canyoning)
- Horúčava (> 60°C)

ČASŤE, ALEBO EXTRÉMNE POUŽÍVANIE

Ak výrobok používate v extrémnych podmienkach s častými, alebo extrémnymi pádmi životnosť výrobku môže byť natoľko znížená, že ho bude nutné vymeniť už po niekoľkých týždňoch takéhoto používania.

Pri nasledujúcich ovplyvňujúcich faktoroch musí byť výrobok okamžite nahradený novým:

- Poškodenie okrajov popruhov
- Príznaky opotrebovania švov
- Kontakt s chemikáliami (kyselina, lúh, čistiace prostriedky...)
- Dynamické namáhanie pádom, dbať na označenie uvoľňovacej polohy (viď obr. 3)

Karabíny so silnými prasklinami alebo ryhami musia byť tiež nahradené novými, vždy musí byť zabezpečená funkčnosť karabín, t.j. západka sa musí samostatne a dokonale zatvárať.

Opravy je možné vykonať iba v tom prípade, ak sú v súlade s odporúčaniami výrobcu.



SKLADOVANIE, TRANSPORT A STAROSTLIVOSŤ

Skladovanie, preprava:

Trvalá skladovacia teplota cca. -10 °C až +30 °C, suché prostredie a chránené pred denným svetlom. Skladovať bez mechanického zafarbenia mliaždením, tlakom alebo ťahom.

Výrobok musí byť chránený pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami (kyseliny (pozor: akumulátorová kyselina!)), lúh, čistiace prostriedky, atď.), koróznymi látkami, znečisteniami, prachom a mechanickým poškodením. Preto je potrebné používať vhodnú nádobu na prepravu.

Čistenie: Pozri obr. 6

V prípade nutnosti použite dezinfekčný prostriedok (bez halogénov). V prípade nutnosti môžete kovové časti naolejovať.

UPOZORNENIE: Nedodržanie týchto inštrukcií môže ohroziť život!

INFORMÁCIE O TOMTO VÝROBKU:

Výrobca: EDELRID

Označení produktu: tlmíči pádu pre použitie na ferratách podľa EN 958:2017

CE XXXX: oprávnenie pre výrobky osobnej ochrany vydané

i-symbol: čítajte a dodržiajte varovné pokyny a návody

Modelové: Názov výrobku

Číslo šarže

MM YYYY : Rok výroby a mesiac

Údaj o hmotnosti min kg<m< max kg (symbol):

min = minimálna prípustná celková hmotnosť používateľa 40

kg, min = maximálna prípustná celková hmotnosť používateľa 120 kg

OZNAČENIE NA KARABÍNACH (PRI FERRATOVÝCH SETOCH SO VŠÍTYMI KARABÍNAMI)

Výrobca: EDELRID

Modelové: Názov výrobku

Označenie výrobku: karabíny zodpovedajúce EN 12275, typu

K

Nosnosť karabíny (minimálne hodnoty na obr.)

Možná rokom výrobu s sériové číslo

i-symbol: čítajte a dodržiajte varovné pokyny a návody

CE XXXX: oprávnenie pre výrobky osobnej ochrany vydané

POZNÁMKY:

Návod na použitie: CE XXXX: autorita zodpovedná za kontrolu

a vydanie CE certifikátu pre tento výrobok.

Pri reklamáciách prosím uveďte číslo šarže.

HU

ALKALMAZÁSRA, BIZTONSÁGRA, ÉLETTARTAMRA, TÁROLÁS-
RA, ÁPOLÁSRA ÉS JELŐLÉSRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS TUD-
NIVÁLÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz, a termék használatához ezek megértése elengedhetetlen, betartásuk kötelező. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célszakszág nyelvén a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania,

EN 958 szerinti via ferrata szett

és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani.

Felhasználási utasítások

A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatt, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A balesetek nem zárható ki.

A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során a maximális biztonság eléréséhez a szakszerű alkalmazás csak a szabványoknak megfelelő helyisport-felszereléssel együtt lehetséges. A megfelelő szakirodalom részletes





és átfogó információkkal szolgál ezekkel kapcsolatban. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használatához. A hegyművászás és sziklaművászás során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy megfelelő útmutatás és felügyelet mellett megengedett. A felhasználónak tudatában kell lennie, hogy a nem megfelelő fizikai és szellemi állapot normál és vészhelyzetben egyaránt befolyásolhatja a biztonságot. Használat előtt a felhasználónak a mentőakciók biztonságos és hatékony végrehajtásáról tájékozódnia kell. A gyártó visszaélés és hibás felhasználás esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli.

Kezelés

1. ábra: A via ferrata szett rögzítése a beülőbe a bekötőhurok áthurkolásával. Csak a beülő gyártója által engedélyezett bekötési pontokhoz rögzítse.
2. ábra: Mindkét karabinert be kell akasztani a via ferrata biztosítóeszközbe. A köztes biztosításoknál az átakasztás során egy karabinernek mindig a via ferrata biztosítóeszközbe beakasztva kell maradnia. A második karabinert tilos a szett vagy a beülő teherhordó elemeibe beakasztani.
3. ábra: Használat előtt a via ferrata szettet esetleges előterhelés szempontjából ellenőrizni kell. Ha egy energiatelnyelő rendszert a terhelhetőségének határain túl terheltek, a szettet le kell cserélni.
4. ábra: Hosszanti és keresztterhelés szimbólumainak magyarázata
7. ábra: Egy további karabiner beakasztása kereszteződéseknel vagy pihenéshez

Biztonsági tudnivalók

A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén

fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. A használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen.

8. ábra: A via ferrata szett csak 40 kg-nál nagyobb és 120 kg-nál kisebb össztömegű felhasználó (mászó a felszereléssel együtt) számára engedélyezett.

9. ábra: Az ezen megengedett felhasználói össztömegben kívüli eső mászókat az EN 892, EN 1891 szerinti, vagy ennek megfelelő személyi védőfelszereléssel kell felső biztosítással utánbiztosítani.

Figyelem! Bevarrt karabiner nélkül a via ferrata szettek esetén csak automatikusan reteszelő, az EN 12275 szerinti, K típusú via ferrata karabiner használható!

Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani.

Különösen tilos az összekötőszárak csomózással történő módosítása, illetve a fékmechanika módosítása.

Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és kifogástalan működését. A terméket azonnal le kell jelezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül.

A terméket legalább évente egyszer erre képzett személynek ellenőriznie kell.

Ha a terméket kölcsönözben használják, a termék felhasználónak történő kiadása előtt, illetve után a bérbeadó felelős az





ellenőrzésért.

Figyelem! A termékeket tilos károsító hatásnak kitenni. Ide tartozik a savas és agresszív anyagokkal történő érintkezés (pl.: savak (akkumulátorsav), lúgok, forrasztófoliadék, olajok, tisztítószer), valamint a szélsőséges hőmérséklet és a repkedő szikra. Az éles peremek, a nedvesség és különösen a jegesedés erősen befolyásolhatja a textiltermékek szilárdságát!

Figyelem! Via ferrata szett használatát során alapjában fennáll a két összekötőszár között a fojtás veszélye.

Figyelem! Zuhanás esetén a via ferrata megmászásakor a jelen termék megfelelő működése esetén is súlyosan megsérülhet a felhasználó. Az energiaelnyelő rendszer csak ennek a szabványnak megfelelő módon képes a zuhanást tompítani. Mászópártner általi biztosítás egy további kötéssel az alábbi esetekben elegendhetetlen:

- a felhasználó bizonytalansága vagy tapasztalatlansága,
- 5 méter, vagy annál nagyobb potenciális zuhanási magasság,
- a megengedett felhasználói tömegnél kisebb vagy nagyobb tömegű személyek. Ilyen felhasználóknál lehetséges, hogy a via ferrata szett nem képes optimális energiaelnyelő funkcióját elérni.
- Ha az energiaelnyelő rendszer dinamikus zuhanási terhelésnek volt kitéve. (Vegye figyelembe a kioldási pozíció jelölését, lásd 3. ábra)

Hőmérsékleti előírások: lásd 5. ábra.

Élettartam és csere

A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakorlatától, valamint külső behatásoktól függ. A szintetikus szálakból (poliamid, poliszter, dyneema®, aramid, vectran) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve, amely elsősorban az ultraibolya sugárzás

erősségétől, valamint az éghajlati-környezeti hatásoktól függ. Ez a termék állandó, használatból eredő kopásnak van kitéve, amely csökkentheti az anyagok biztonsági tartalékait. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.

Maximális élettartam optimális tárolási körülmények esetén (lásd a tárolásról szóló részt):

- Használat nélkül: 10 év
 - Alkalmi, szakszerű használat esetén (havonta kb. 1–2-szer) látható kopás nélkül: 5 év
 - Gyakori használat esetén (hetente) látható kopás nélkül: 3 év
 - Professzionális/ipari használat esetén (hetente-naponta): 2 év
- Amennyiben a következők, szilárdságot csökkentő tényezők átlagban felüli mértékben/gyakorissággal lépnek fel, a maximális élettartam akár 50%-kal is csökkenthet:
- por
 - UV-sugárzás
 - nedves-száraz ciklusok (pl. kanyontúra)
 - hőség ($> 60\text{ }^{\circ}\text{C}$)

Gyakori vagy extrém használat, zuhanási terhelés

Sérülést követően a személyi védőfelszerelést azonnal ki kell vonni a használatból, és szakértőnek vagy a gyártónak ellenőrzésre és írásbeli véleményezésre, illetve szükség esetén javításra el kell juttatni.

A következő befolyásoló tényezők esetén azonnal le kell cserélni a terméket:

- a hevederszalagok széleinek sérülése
- kopás nyomai a varratokon
- vegyszerrel (savval, lúggal, tisztítószerekkel stb.) történt érintkezés
- dinamikus zuhanási terhelés, vegye figyelembe a kioldási pozíció jelölését (lásd 3. ábra)





이 제품은 고도 추락을 방지하는 개인 보호 장비의 일부이며 각 개인에게 하나씩 지급되어야 합니다. 어떠한 상황에서든, 제품을 사용하기 전에 본 정보용 소책자에 나



와 있는 중요 정보를 숙지하고 준수해야 합니다. 소매업체는 이 문서를 해당 국가의 언어로 고객에게 제공해야 하며, 장비 사용 중에는 이 문서를 항상 지참해야 합니다.

사용 지침

등산, 등반을 하거나 높은 곳 또는 지하에서 작업할 경우 숨겨진 위험과 외부 요인으로 인한 위험이 항상 존재합니다. 사고가 발생할 가능성을 배제해서는 안 됩니다. 등산, 등반을 하거나 높은 곳 또는 지하에서 작업할 경우 최대한의 안전을 확보하기 위해서는 산업 표준을 준수하는 장비를 사용해야만 합니다. 종합적이고 상세한 정보는 관련 특수 문서를 참조하십시오. 장비를 적절하고 올바르게 사용하려면 다음 지침을 준수해야 합니다. 그러나 해당 지침은 사용자의 경험, 책임감 있는 행동 또는 등산, 등반, 높은 곳 또는 지하에서 작업 시 항상 존재하는 위험에 대한 인지를 대체할 수 없으며, 장비 사용에 따른 책임은 개인에게 있습니다. 본 장비는 숙련된 사용자만 사용해야 하며, 그렇지 않은 경우 지도/감독하에서만 사용해야 합니다. 신체 및 정신 건강에 문제가 있는 사용자가 사용할 경우 정상적인 상황 및 긴급 상황 모두에서 안전에 위험이 될 수 있습니다. 장비를 사용하기 전에 안전하고 효율적인 구조 절차를 숙지해야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 또는 부적절한 사용에 대해 책임지지 않습니다. 모든 상황에서 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 감수합니다.

사용

그림 1: 고리 매듭에 단단히 묶어서 비아 페라타 세트를 안전 장비에 고정시키십시오. 장비 제조업체에서 지정한 안전한 위치에만 묶으십시오.
그림 2: 비아 페라타 케이블에 두 개의 카라비너를 모두 끼워야 합니다. 중간 안전 위치에서 로프를 교체하는 경우 항상 비아 페라타 케이블을 통해 하나의 카라비너를 고정해 두어야 합니다.
비아 페라타 세트 또는 안전 장비에서 하중을 지지하는

오소에 두 번째 카라비너를 고정해서는 안 됩니다.
그림 3: 비아 페라타 세트를 사용하기 전에 기존에 변형된 부분이 있는지 점검하십시오. 완충 장치가 한도를 초과하여 변형된 경우 세트를 교체해야 합니다.
그림 4: 가로 및 세로 방향 변형에 대한 기호 설명
그림 7: 사할강 또는 휴식 시 추가 카라비너 고정

안전 주의사항

이 제품을 다른 부품과 결합하여 사용하면 안전하지 않을 수 있습니다.

이 장비는 사용자를 고도 추락으로부터 보호하는 CE 기호가 부여된 개인 보호 장비(PPE) 품목과 함께 사용할 수 있으며 그 외의 용도로는 사용할 수 없습니다.

그림 8: 비아 페라타 세트는 사용자와 장비를 합친 총 중량이 40kg - 120kg 미만인 경우에만 사용할 수 있습니다.

그림 9: 허용 가능한 총 중량 범위에 포함되지 않는 사용자는 블루 로프 클라이머의 안전을 위해 EN 892 및 EN 1891을 준수하는 로프 또는 그에 준하는 PPE 장치를 사용하여 안전성을 강화해야 합니다.

주의! 비아 페라타 세트에 카라비너가 부착되어 있지 않은 경우 EN 12275, 유형 K에 해당하는 자체 잠금식 비아 페라타 카라비너만 사용해야 합니다.

제품의 원래 부품을 개조하거나 제거하면 안전하지 않을 수 있습니다. 제조업체의 문서상 권장사항이 아닌 경우 어떤 식으로든 장비를 개조하거나 다른 부품을 연결하기 위해 변경할 수 없습니다.

비아 페라타 세트의 암 부분에 매듭을 묶거나 브레이크 시스템을 조작하는 것은 엄격하게 금지됩니다.

제품 사용 전후에 손상이 있는지, 사용하기 적합한지, 완벽하게 작동되는지 여부를 점검해야 합니다. 기능이 조





글이라도 의심스러운 때는 장비를 즉시 폐기해야 합니다.

제품 점검은 유자격자가 연 1회 이상 실시해야 합니다.

대여 용도로 사용하는 경우 대여자/소유자는 제품의 인도 및 반납 시점에 제품을 점검해야 합니다.

주의! 손상될 수 있는 환경을 피해서 제품을 보관해야 합니다. 위 환경에서는 제품을 마모시킬 수 있는 물질(예: 산(배터리 산), 알칼리, 납땜액, 유류, 세제) 및 극한 온도와 대기 중 스파크도 포함됩니다. 또한 날카로운 모서리, 습기, 특히 결빙으로 인해 직물 강도가 약해질 수 있습니다.

주의! 비아 페라타 세트를 사용할 때 두 랜야드가 서로 엉킬 위험이 있습니다.

주의! 비아 페라타에서 추락 시 제품 기능에 이상이 없더라도 사용자가 심각한 부상을 입을 위험이 있습니다. 또한 완충 장치는 표준에 정의된 범위 내에서 추락할 경우에만 기능을 수행합니다. 다음 상황에서는 반드시 로프를 추가로 사용하여 파트너를 안전하게 보호해야 합니다.

- 경험이 없는 사용자가거나 불확실한 경우

- 높이가 5m 이상인 경우

- 사용자가 허용되는 중량 범위에 포함되지 않는 경우 이러한 사용자의 경우 비아 페라타 세트가 최적의 완충 효과를 내지 못할 수 있습니다.

- 완충 장치가 동적 추락으로 인해 변형된 경우(그림 3 - 트리거 위치의 표시 참고)

기후 요건: 그림 5 참조

제품 수명 및 교체

제품 수명은 주로 제품 사용 방식, 빈도 및 외부 요인에 따라 달라집니다. 합성 섬유(폴리아미드, 폴리에스터, 다이나마R, 아라미드, 벡트란R) 소재 제품은 사용하지 않아도 특정한 수명 단축 과정이 진행될 수 있습니다. 이러한 현상은 자외선 강도 및 환경 요인으로 인해 발생합니다. 또한 제품을 사용하게 되면 일정 정도 마모가 발생하며, 이로 인해 소재의 안전성이 감소될 수 있습니다. 사용 가능 기간이 경과되거나 최대 사용 연한에 도달한 경우 제품을 사용하지 마십시오.

최적의 조건에서 보관 시 최대 사용 연한 („보관“ 참조):

- 미사용 시: 10년

- 사용법을 준수하여 가끔(월 1 ~ 2회 정도) 사용했으며 눈에 띄게 마모된 부분이 없는 경우: 5년

- 자주(매주) 사용했으나 눈에 띄게 마모된 부분이 없는 경우: 3년

- 전문가용/상업용 용도로 사용(매주/매일): 2년

평균 강도/빈도 이상으로 제품 강도를 약화시키는 요인이 있는 경우 최대 사용 연한이 50%까지 줄어들 수 있습니다.

- 먼지

- 자외선

- 건조한 상태와 젖은 상태가 주기적으로 반복되는 경우(예: 계류 타기)

- 열(60°C 초과)





찾거나 과도한 사용, 하중이 가해진 경우
추락 시 하중이 가해지거나 손상된 개인 보호 장비 제품은 즉시 사용을 중단하고 전문가나 제조업체에 맡겨 제품을 가해진 영향에 대해 문서화된 확인을 받거나 수리(필요 시)해야 합니다.

아래 상황에서는 제품을 바로 폐기해야 합니다.

- 장비의 리본 가장자리가 손상된 경우

- 술기가 마모된 경우

- 산, 알칼리, 세제 등의 화학 물질에 닿은 경우

- 동적인 추락 시 변형: 트리거 위치의 표시 참조(그림 3 참조)

카라비너가 심하게 굽히거나 흠이 패인 경우에도 교체해야 합니다. 항상 카라비너의 기능에 문제가 없어야 하며, 스냅식 잠금 부분이 자절로 완전히 잠겨야 합니다.

수리가 필요한 경우 제조업체의 권장 절차에 따라 수리해야만 합니다.

보관, 운송 및 관리

보관, 운송:

직사광선과 습기를 피해 약 -10 °C ~ 30 °C의 상온에 보관하십시오. 놀리거나 잡아당겨지는 등 외부 압력에 의해 기계적으로 무리가 가지 않도록 하십시오.

직사광선, 화학 물질(산(주의: 배터리 산)), 알칼리 액, 세제 등), 부식성 물질, 오염, 먼지와 기계적 손상으로부터 제품을 보호하십시오. 제품 보호를 위해 운송 시에는 적합한 용기를 사용하십시오.

세척: 그림 6 참조

필요한 경우 시판되는 무 할로겐 소독제를 사용할 수 있

습니다. 금속 부품의 연결 부분은 정기적으로 닦고 산 성분이 포함되지 않은 윤활유나 테프론 또는 실리콘 성분의 윤활유를 바르십시오.

경고! 이 지침을 따르지 않을 경우 치명적인 위험이 발생할 수 있습니다.

제품 표시사항

제조업체: EDELRID

제품 설명: EN 958:2017 규정에 따른 비아 페라타 세트에 사용하는 추락 시 충격 흡수 장치

CE XXXX: PPE 생산 감독 기관

i 기호: 경고 알림 및 지침을 읽고 준수해야 함

모델: 제품 이름

로트 번호

MM YYYY: 제조연월

중량 범위(kg)

최소 중량(허용 가능한 최소 총 중량): 40kg

최대 중량(허용 가능한 최대 총 중량): 110kg

카라비너 표시사항

(비아 페라타 세트에 카라비너가 부착된 경우)

제조업체: EDELRID

모델: 제품 이름

제품 설명: EN 12275, 유형 K에 해당하는 카라비너(EN 362에도 일부 포함됨)

카라비너의 파손 강도(최소값: 그림 4 참조)

제조 연도, 각 제품마다 일련번호가 부여됨

i 기호: 경고 알림 및 지침을 읽고 준수해야 함

CE XXXX: PPE 생산 감독 기관

참고:

CE XXXX: 제품의 EC 유형 승인 인증서 관리 및 발급 담당 기관

고객 불만 접수 시 로트 번호를 기재해 주십시오.





JAP

EN 958 用ヴィアフェラータ セット

使用、安全、耐用年数、保管、お手入れ、表示についての一般的説明

本製品は高所からの墜落に対応する個人保護用具の一部で、個人の使用を目的としています。本説明書には本製品の使用前にどのような状況においても理解し守らなければならない重要な情報が含まれています。本書類は各小売店が其々の国の言語によって顧客に提供する必要があり、本製品使用の際には必ず一緒に保管すべきものです。

取扱説明

登山、クライミング、高所や奥地での作業には外部の環境により引き起こされる隠れた危険やリスクが伴います。常に事故のリスクを考慮に入れなければなりません。登山、クライミング、高所や奥地での作業において最高の安全性を確立するためには、業界の基準に合った使用方法で器具の安全な使用を確実にしなければなりません。より詳しく詳細な情報については、個別の関係書類をご覧ください。以下の取扱説明は本製品を適切かつ正しく使用するために重要です。しかし、以下の使用説明も登山、クライミング、高所や奥地での作業に付随する経験や、責任ある行動、危機への認識に代わるものではありませんので、ユーザー一人一人が責任をもって行動することは必要です。本製品の使用は健康で経験のある個人にのみ、もしくは適切なガイダンスや指導のもとでのみ許されます。ユーザーは身体・精神の健康状態が損なわれている場合、通常の状況下でも、緊急時と同様に安全が脅かされることを認識する必要があります。ユーザーは本製品使用前に安全で効率的な救出手順についてよく学ぶ必要があります。製造元は本製品の不適切なもしくは誤使用について責任を負いません。いかなる場合も、ユーザーもしくはその責任者が責任とリスクを負います。

使用

図 1: タイインループに縛り付けて、ヴィア・フェラータ(岩稜ハイキング)セットを固定ハーネスに取り付けます。ハーネス製造元によって承認された安全ポイントにのみ繋ぐようにします。

図 2: 両方のカラビナをヴィア・フェラータのケーブルに取り付けなければなりません。中間の安全ポイントにローブを移動する際は、カラビナの一方を常にヴィア・フェラータのケーブルに繋いだままにします。

二つ目のカラビナは必ず装置の荷重のかかる部品が、固定ハーネスに取り付けます。

図 3: ヴィア・フェラータセットを使う前に、以前の使用で負担がかかっているかを確認してください。限界を超えてダンパーシステムに負担がかかっている場合は、装置を交換する必要があります。

図 4: 縦と横方向の負担に関する記号の説明

図 7: 横断や休息のための追加カラビナのアタッチメント

安全のための注意事項

本製品を別の部品と併用するときは、製品同士が安全面で影響しあうことがあります。

高所からの墜落時に個人の安全を確保するには、本製品をCE-記号を付した個人保護用具(PPE)のパーツと共に使用する必要があります。

図 8: このヴィア・フェラータセットは(登山者と装置の合計で)40kg以上120kg未満の重量のユーザーにのみ使用が許可されています。

図 9: この許可された範囲外の重量のユーザーについてはEN 892、EN 1891規格やトップローブクライマーの安全を確保する同様のPPEシステムに適合したローブを追加してさらに安全を保証しなければなりません。





注意! ヴィア・フェラータセットにカラビナが縫製されていない場合は、自動ロックのKタイプ、EN 12275規格準拠のヴィア・フェラータ用カラビナのみ使用してください!

本製品のオリジナル部品を改造したり、取り外した場合、安全性能が制限される場合があります。本装置を製造元の推奨なく付属パーツを取り付けるため改造したり、改変させたり決してしないでください。

ヴィア・フェラータセットのアームを結ぶこと、ブレーキシステムの加工は厳しく禁じられています。

本製品を使用前後に損傷がないか確認してください。; 使用に適しているか、完全に機能しているかを確認する必要があります。本装置はわずがでも有用性に疑問が生じた場合直ちに廃棄しなければなりません。

本製品は最低年に一度有資格者による点検を受ける必要があります。

本製品を貸し出す場合、貸し手/所有者はユーザーに手渡す前と使用後返却時に点検する責任があります。

注意! 本製品は製品を損傷させる環境を避けて保管する必要があります。こうした環境には研磨性、攻撃性のある物質(酸(電池酸!))アルカリ性化合物、はんだ液、油、クリーナーなど)との接触や極端な高低温、火花などが含まれます。また、鋭利なエッジ(角部)、湿気、氷結は繊維の安定性を損ねることがあります。

注意! ヴィア・フェラータセットの使用には通常2本

の縄の間に挟まれる危険が伴います。

注意! ヴィア・フェラータ(岩稜)から墜落した場合、本製品が適切に機能していても、ユーザーは深刻な怪我を負う場合があります。また、本減速システムは本基準で定義された範囲内での墜落の場合のみ機能が保証されています。以下の場合、パートナーが追加ロープでさらに安全確保することが必須となります:

- ユーザーに不安がある場合、または経験が浅い場合

- 5メートル以上墜落する可能性がある場合

- 使用者の体重が許容される最低以下、もしくは最高以上である場合。そうしたユーザーの場合は、ヴィア・フェラータセットで最適な減速効果が期待できない場合があります。

- 大きな墜落の負担が減速システムにかかった場合。(図3のトリガー位置のマークに注意)

気候条件: 図5 参照

耐用年数と交換

本製品の耐用年数は主に使用方法、頻度、外部からの影響により変化します。合成繊維(ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマR、アラミド、ベクトラR)で作られた製品は全く使用されない場合でもある程度老朽化します。これは紫外線の強度や環境からの影響によるものです。また、本製品は使用されることにより継続的に摩耗しますので、素材の安全性は損なわれることがあります。使用可能期間を過ぎるが、もしくは最低限界耐用年数が経過した場合、本製品は使用してはなりません。

理想的な状態で保管された場合の限界耐用年数(「保管」の下を参照):





- 未使用: 10年

- 時折の使用、適切な使用(一か月に1-2回程度)で摩耗が認められない場合: 5年

- 頻繁な使用(毎週)で摩耗が認められない場合: 3年

- プロ/商用の使用(毎週~毎日): 2年

性能低下要因が上記の平均的な強度/頻度に重なった場合は、限界耐用年数は50%まで短縮される場合があります。:

- 埃

- 紫外線照射

- 水濡れと乾燥の繰り返し(キャニオニングに使用する場合など)

- 熱(> 60°)

頻繁もしくは厳しい状況での利用や過剰な荷重
墜落による荷重や損傷の後は直ちにその個人保護用具の使用を中止し、専門家や製造元での検査をうけて必要に応じて修理した旨、書面による確認書をとりまします。

以下の影響がみとめられる場合、本製品を直ちに廃棄すること:

- ハーネススリボン端の損傷

- 縫製に摩滅が認められる。

- 化学物質(酸、アルカリ液、クリーナー等)との接触

- 激しい墜落の負担; 図3のトリガー位置左側のマークに従うこと。(図3を参照)

同様に深い欠き傷や溝のできたカラビナも交換すること。いかなる場合もカラビナが適切に機能する(スナップロックが自動的に完全にかかる)ことを確認します。

修理は製造元の推奨する手順に従ってのみ行ないます。

保管、輸送、お手入れ

保管と輸送:

常に-10 °C から+30 °Cの乾燥した日光の当たらない場所に保管すること。衝撃、圧迫、伸張による機械的負担が及ばないように。

本製品は直射日光、化学物質(酸(警告:電池酸!))、アルカリ液、クリーナーなど)、腐食性物質、汚濁物、埃、機械的損傷を避けて保管すること。そのため、適切な輸送容器を使用すること。

クリーニング: 図6参照

必要な場合、ハ口ゲンフリーの業務用消毒剤を使用することができます。金属パーツの接続部は定期的にクリーニングし、アシッドフリーオイルかテフロンやシリコンを主要成分とする潤滑油をさしてください。

警告! これらの取扱説明に従わない場合、命に危険が及ぶことがあります!

本製品のマーク

製造元: EDELRID

製品の仕様: EN 958: 2017規格に準拠し、グイア・フエータセットと併用する墜落衝撃アブソーバー
CE XXXX: PPE製造の監督責任のある規制当局





i-記号: 警告通知と取扱説明を読み、内容に従うこと。

モデル: 製品名

ロット番号

年 月: 製造年月

体重 最低 kg < m < 最大 kg

最低 = ユーザーの最低許容合計体重 40 kg

最大 = ユーザーの最大許容合計体重 110 kg

カラビナのマーク

(カラビナが縫製されているヴィア・フェラータセット上の)

製造元: EDELRID

モデル: 製品名

製品の仕様: EN 12275規格準拠カラビナ、Kタイプ、容器に入ったEN 362規格準拠の

カラビナのブレーキの強度(最低値、図4を参照)

製造年並びにシリアル番号

i-記号: 警告通知と取扱説明を読み、内容に従うこと。

CE XXXX: PPE製造の監督責任のある規制当局

注意書き:

CE XXXX: 本製品のEC-タイプ認定書を管理、発行する責任があると通知を受けた規制当局

被害申し立ての際はロット番号を明示すること。

CHS

攀岩套件, 符合 EN 958

关于使用、安全、使用寿命、储存、维护和标识的一般注意事项

本产品是个人防护装备的一部分, 保护使用者免于从高处坠落, 应分配给一人使用。本信息手册涵盖在使用该产品前以及在任何条件下都必须理解和遵守的重要信息。零售商必须对所对应国家的语言向客户提供本文件, 且必须在装备使用过程中将本文件与其存放在一处。

使用说明

登山、攀岩以及在高处和深处作业时, 常常会遇到由于外部影响造成的隐藏危险和风险。必须始终考虑事故风险。在登山、攀岩和在高处和深处作业时, 为达到最大安全性, 只有装备符合行业标准, 才能保障装备的安全使用。若要了解更多详细和全面的信息, 请查看相关专业文献。以下说明对于确保装备的恰当和正确使用非常重要。但是, 这些说明不能代替登山、攀岩、在高处和深处作业时的经验、负责任行为和风险意识, 也不会免除使用者的任何个人责任。仅允许

健康且有经验的个人、或者经过恰当的指导和教授后才能使用该装备。使用者必须意识到, 如果身体和精神健康状态不佳, 可能会在正常条件和紧急情况下危及安全。在使用该装备前, 使用者必须熟悉安全有效的救援程序。如果装备被不当使用或错误使用, 则制造商不承担任何责任。在任何情况下, 由使用者或者责任人承担责任和风险。

使用

图1: 将飞拉达装置固定在固定安全带上, 将其绑在安全带绳圈上。仅能将其绑在安全带制造商批准的固定点处。

图2: 两个钢环都必须较接在飞拉达钢索上。在转换中间固定点处的绳索时, 钢环必须始终系在飞拉达钢索上。

不得将第二个钢环系在弹性绳索或者固定安全带的承重元件上。

图3: 在使用飞拉达弹性绳索前, 检查是否存在之前造成的应变。如果缓冲系统的应变已经超过了其应变极限, 则必须更换弹性绳索。





图 4：纵向应变及横向应变标志解释

图 7：另外连接一个钢环用于穿越或休息

安全注意事项

在将本产品与其他部件一起使用时，不同产品的安全特性可能会相互干扰。

本装备应仅与具有 CE 标志的个人防护装备 (PPE) 的部件一起使用，以保护人员免受高处坠落风险。

图 8：飞拉达弹性绳索仅允许总重量大于 40 kg 且小于 120 kg 的使用者使用。

图 9：如果未处于允许的使用者总重量范围内，攀岩者必须额外固定一根符合 EN 892、EN 1891 规定的绳索或用于固定顶绳攀岩者的同等 PPE 系统。

注意！飞拉达弹性绳索中不含通过缝制连接的钢环，必须仅可使用符合 EN 12275 中 K 类规定的自锁型飞拉达钢环！

如果产品中的原始部件受到修改或移除，其安全性可能受到限制。除非收到制造商的书面建议，否则不应对产品进行任何形式的修改，或者为使其能够连接额外零件而进行改变。

严禁将飞拉达弹性绳索的双臂打结或操作断开系统。

在使用前及使用后，必须检查产品是否损坏；必须确保其状态良好、功能正常。如果对于装备的可用性存在哪怕丝毫怀疑，也必须立即弃用该装备。

每年必须由有资质人员对产品进行至少一次检查。

如果产品被借出使用，出借人/所有者负责在将其发放给使用者前和在使用完毕归还时检查产品。

注意！必须使产品远离会对其造成损坏的环境。包括

与磨损性和侵蚀性物质的接触（例如酸（电池酸液！）、碱、助焊剂、油、清洁剂）、极端温度和火星。此外，锐边、潮湿、特别是冰冻可能降低织物的稳定性。

注意！使用飞拉达弹性绳索时通常会发生两根挂绳扭结的危害。

注意！如果从飞拉达上坠落，即使产品功能正常，使用者也可能遭受严重伤害。此外，缓冲系统仅能在标准中定义的坠落范围内进行补偿。在以下情况下，必须通过使用另外一根绳索的伙伴进行固定：

- 使用者对部件不确定或者没有经验

- 潜在坠落高度大于或者等于 5 米

- 体重小于允许的最低限值或者高于最高限值。在使用者为上述情况时，飞拉达弹性绳索可能无法实现其最佳缓冲效果。

- 如果缓冲系统受到动态坠落张力。（注意图 3 中触发位置的标记）

气候要求：参见图 5

寿命和更换

产品寿命主要取决于使用的方式和频率以及外部影响。合成纤维（聚酰胺、聚酯纤维、大力马、芳族聚酰胺纤维、维克特拉）制成的产品，即使不使用，也会遭受特定的老化过程。这是由紫外线强度和环境影响造成的。此外，本产品还会在使用中不断磨损，可能降低材料的安全裕度。在产品的寿命周期已经结束或者在最大使用寿命结束时，必须停止使用该产品。

最佳储存条件下的最大使用寿命（参见“储存”一节）：

- 未使用：10 年





- 偶尔、恰当的使用 (每个月使用 1-2 次) , 且没有明显磨损迹象 : 5 年

- 经常使用 (每周) , 没有明显磨损迹象 : 3 年

- 专业/商业用途 (每周直至每日使用) : 2 年

如果发生了高于平均严重程度/频率的强度降低因素 , 则最大使用寿命可能减少高达 50 % :

- 灰尘

- 紫外线辐射

- 干湿循环 (例如溪降运动中的情况)

- 高温 (> 60°)

频繁或极限使用 , 负载

发生坠落负载后或损坏时 , 应立即停止使用该个人防护装备产品并将其送至专业人员或制造商处检查 , 为其效果出具书面确认或者在必要时进行维修。

如果发生了以下影响 , 必须立即废弃该产品 :

- 安全带织带边缘损坏

- 接缝处出现磨损迹象

- 与化学品接触 (酸、碱、清洁剂等)

- 动态坠落张力 ; 观察触发位置处的标记 (见图 3)

钢环有较深的划痕和凹槽时必须进行更换 必须始终确保钢环发挥正常功能 , 弹簧锁必须自行完全锁闭。

必须仅能根据制造商建议的程序进行维修。

储存、运输和保养

储存、运输 :

应始终储存在温度范围约为 -10°C 到 +30°C 的干燥环境中 , 并避免阳光直射。 避免挤压、压力或压力造成的机械应变。

必须保护产品免受阳光直射并远离化学品 (酸 (注意 : 电池酸液 !) 、碱液、清洁剂等) 、腐蚀性物质、污染、灰尘并免受机械损坏。 为此 , 应使用合适的运输容器。

清洁 : 参见图 6

如有需要 , 可使用无卤素商用消毒剂。 金属零件的接头必须定期清洁 , 并用无酸油或者特氟龙或硅润滑剂进行润滑。

警告 ! 未遵守这些说明可能危及生命 !

产品标识

制造商 : EDELRIID

产品说明 : 符合 EN 958:2017 要求的、和飞拉达弹性挽带一起使用的坠落减震器

CE XXXX : 个人防护装备生产监督机构 :

i-Symbol : 必须阅读并遵守警告和说明

型号 : 产品名称

批号

MM YYYY : 生产年月

最小重量 kg < m < 最大重量 kg

最小重量 = 允许的使用者最小总重量 , 即 40 kg

最大重量 = 允许的使用者最大总重量 , 即 110 kg

钢环标志

(含缝制连接钢环的飞拉达弹性挽索)

制造商 : EDELRIID

型号 : 产品名称





产品说明：符合 EN 12275 中 K 类规定、在某些情况下符合 EN 362 的规定的钢环
钢环的断裂强度（最小值，见图 4）
生产年份和序列号
i-Symbol：必须阅读并遵守警告和说明
CE XXXX：个人防护装备生产监督机构：

注：
CE XXXX：负责控制和发放产品 EC 型式批准证书的公告机构。

提出索赔申请时请说明批号。



EDELRID

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

EN 958

CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

CE 1019: VVUÚ, a.s. Testing Laboratory, 716 07 Ostrava - Radvanice, Czech Republik

PSA-Richtlinie / PPE-Guideline / EPI-directive 89/686 / (EWG/EEC/CEE)



54521_08.14

